

DOKUMENTACJA
PISTOLET AVX
AIRMIX®

INSTRUKCJA OBSŁUGI : 582.058.110-PL - 1907

Data: 01/07/19

Zastępuje : 27/05/16

Zmiana.:

TŁUMACZENIE Z ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

WAŻNE: *Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zrozumieć wszystkie dokumenty związane z tym sprzętem (tylko do użytku profesjonalnego).*

OBRAZY I RYSUNKI NIE SĄ OBJĘTE UMOWĄ. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO ZMIAN BEZ WCZEŚNIEJSZEGO POWIADOMIENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



<p align="center">ER</p> <p><u>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p><u>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p><u>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p><u>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p><u>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p><u>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as precondições de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p><u>Voor een veilig gebruik dient u:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p><u>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p><u>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p><u>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Uwagażnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p><u>Pro bezpečné používání jste povinni:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržívat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodrží. 	<p align="center">SL</p> <p><u>Za varno uporabo ste dolžni:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, • instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, • poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.
<p align="center">SK</p> <p><u>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky, • nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, • uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. 	<p align="center">HU</p> <p><u>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • a berendezés üzembe helyezésé előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, • a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, • megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat. 	<p align="center">RO</p> <p><u>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, • Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale, • Vă asigurați că utilizatorii acestui echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ções) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracja(e) o skladności na hrtni strani tega dokumenta / Vyhlasenie/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfelelőségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



DECLARATION UE DE CONFORMITE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
EU- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
IZJAVA EU O SKLADNOSTI
VYHLÁSENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARATIJA DE CONFORMITATE UE


Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklårt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcza, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlasuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

**PISTOLETS AUTOMATIQUES DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® AUTOMATIC SPRAYING GUNS
AIRMIX® AUTOMATIK SPRITZPISTOLEN / PISTOLAS AUTOMÁTICAS DE PULVERIZACIÓN AIRMIX®**

ATX
ATX TC
AVX
AXC

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislaainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv		2014/34/UE
NF-EN ISO 80079-36 EN 1953		

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Hervé WALTER

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Inovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo / Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysjohtaja / Dyrektor ds. Innowacji i Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj / Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj / Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 27/06/2019 - 06/27/2019



INSTRUKCJA INSTALACJI I BEZPIECZEŃSTWA

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ OBSŁUGI

WAŻNE: Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zrozumieć wszystkie dokumenty związane z tym sprzętem (tylko do użytku profesjonalnego).

OBRAZY I RYSUNKI NIE SĄ OBJĘTE UMOWĄ. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO ZMIAN BEZ WCZEŚNIEJSZEGO POWIADOMIENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - Francja
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com

1. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA



UWAGA: Sprzęt może stanowić zagrożenie w przypadku użytkowania niezgodnie z zasadami wymienionymi w niniejszej instrukcji obsługi. Przed rozpoczęciem korzystania ze sprzętu należy uważnie przeczytać wszystkie poniższe instrukcje.

Wyłącznie przeszkoleni operatorzy mogą korzystać z niniejszego sprzętu.

Kierownik ma obowiązek zapewnienia, że operator zrozumiał instrukcje bezpieczeństwa niniejszego sprzętu, a także instrukcje z podręczników dotyczących innych części i akcesoriów.

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje obsługi i oznaczenia etykiet.

Niewłaściwe użytkowanie może spowodować obrażenia. Niniejszy sprzęt jest przeznaczony wyłącznie do stosowania przez profesjonalistów. Należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.

Urządzenia zabezpieczające (osłona silnika pneumatycznego, osłony sprzęgieł, obudowy, ...) zostały zaprojektowane w celu bezpiecznego użytkowania urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za fizyczne urazy lub awarie i/lub uszkodzenia mienia spowodowane całkowitym lub częściowym usunięciem urządzeń zabezpieczających.

Zabrania się modyfikowania sprzętu. Należy regularnie kontrolować stan dołączonych części i akcesoriów. Wadliwe lub zużyte części należy wymienić.

Zabrania się przekraczania maksymalnego ciśnienia roboczego sprzętu.

Należy zachować zgodność z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa, zagrożeń pożarowych i elektrycznych, obowiązującymi w kraju ostatecznego przeznaczenia materiału. Należy stosować wyłącznie produkty i rozpuszczalniki zgodne z częściami mającymi kontakt z materiałem (patrz karta charakterystyki producenta materiału).

PIKTOGRAMY

A	D	L	W	6 bar	H
ZAGROŻENIE PRZYSZCZYPNIĘCIEM	OSTRZEŻENIE RUCHOMA WINDA	OSTRZEŻENIE RUCHOME CZĘŚCI	OSTRZEŻENIE RUCHOME RAMIĘ	NIE NALEŻY PRZEKRACZAĆ TEGO POZIOMU CIŚNIENIA	ZAGROŻENIE WYSOKIEGO CIŚNIENIA
T	H	L	W	B	H
ZAWÓR SPUSTOWY LUB NADMIAROWY	OSTRZEŻENIE WAŻ POD CIŚNIENIEM	BEZWZGLĘDNIENIE NOSIĆ OKULARY	OBOWIĄZEK STOSOWANIA RĘKAWIC	ZAGROŻENIA OPARÓW PRODUKTU	OSTRZEŻENIE GORĄCE CZĘŚCI LUB STREFY
E	F	E	G	W	S
ZAGROŻENIE ELEKTRYCZNE	OSTRZEŻENIE ZAGROŻENIE POŻAREM	ZAGROŻENIA WYBUCHU	UZIEMIENIE	OSTRZEŻENIE (UŻYTKOWNIK)	OSTRZEŻENIE POWAŻNE URAZY

ZAGROŻENIA CIŚNIENIOWE



Obecne prawodawstwo wymaga, aby zawór odcinający **redukcji powietrza** był zamontowany na obwodzie zasilania silnika pompy, aby umożliwić odpływ powietrza podczas zamykania obwodu zasilania. Niestosowanie niniejszego środka ostrożności powoduje, że powietrze pozostałe w silniku może spowodować bicie pompy, a co za tym idzie poważne obrażenia.

Należy upewnić się, że na obwodzie materiału zamontowany jest **zawór spustowy materiału**, umożliwiający opróżnianie (po odłączeniu powietrza od silnika i redukcji ciśnienia) przed przystąpieniem do serwisowania sprzętu. Podczas działania niniejsze zawory muszą być zamknięte na powietrze i otwarte na produkt.

ZAGROŻENIA WTRYSIEM WYSOKIEGO CIŚNIENIA

Podczas pracy z urządzeniami wysokociśnieniowymi wymagana jest szczególna ostrożność. Mogą występować wycieki cieczy. W przypadku wystawionych części korpusu istnieją zagrożenia wtryskiem, co może powodować poważne obrażenia lub amputacje:



- W przypadku wtrysku produktu pod skórę lub w inne części ciała (oczy, palce) należy natychmiast zastosować pomoc medyczną.
- Zabrania się kierowania pistoletu w kogokolwiek. Zabrania się zatrzymywania natryskiwania rękami lub palcami, czy też szmatami lub podobnymi przedmiotami.
- Przed przeprowadzaniem jakichkolwiek czynności serwisowych na pistolecie (czyszczenie, sprawdzanie, konserwacja materiału, czy czyszczenie dysz pistoletu) **należy bezwzględnie wykonać procedurę wyłączenia i rozhermetyzowania obwodów powietrznych i obwodów płynu.**
- W przypadku pistoletów wyposażonych w urządzenie zabezpieczające i braku zamiaru uruchamiania pistoletu spust należy zawsze blokować.

ZAGROŻENIA: POŻAR – EKSPLOZJA – ISKRZENIE – ELEKTRYCZNOŚĆ STATYCZNA



Słabe połączenie z uziemieniem, niewystarczająca wentylacja, iskrzenie lub elektryczność statyczna mogą spowodować wybuch lub pożar. Aby uniknąć tych zagrożeń podczas użytkowania lub serwisowania sprzętu firmy SAMES KREMLIN, należy przestrzegać następujących procedur bezpieczeństwa:

- zapewnić dobre połączenie z uziemieniem i uziemić elementy, które mają być obsługiwane, tj. rozpuszczalniki, materiały, komponenty i sprzęt,
- zapewnić odpowiednią wentylację,
- utrzymywać obszar roboczy czystym i wolnym od odpadów po rozpuszczalnikach, chemikaliach i stałych element., tj. szmat, papieru i pustych beczek po chemikaliach,
- zabrania się stosowania przełączników elektrycznych / zasilania, jeśli znajdują się one w atmosferze oparów lotnych rozpuszczalników,
- w przypadku występowania łuków elektrycznych należy natychmiast przerwać pracę,
- zabrania się przechowywania chemikaliów i rozpuszczalników w miejscu pracy.
- stosować farby, których temperatura zapłonu jest najwyższa z możliwych, aby zapobiec powstawaniu gazów i oparów palnych (patrz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa materiałów),
- zamontować pokrywy na beczkach w celu ograniczenia dyfuzji gazu i oparów w kabynie natryskowej

ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z PRODUKTAMI TOKSYCZNYMI



Produkty toksyczne i opary mogą powodować poważne obrażenia, nie tylko w kontakcie ze skórą, ale również w przypadku poknięcia lub wdychania. Konieczne jest:

- posiadanie wiedzy o produktach materiałów i powiązanych zagrożeniach,
- przechowywanie dopuszczonych lub niebezpiecznych materiałów zgodnie z przepisami,
- przechowywanie materiału w odpowiednim pojemniku; zabrania się umieszczania materiałów w pojemniku, w którym istnieje ryzyko rozlania lub wycieku,
- zastosowanie procedur bezpiecznej utylizacji odpadów; muszą być one zgodne ze wszystkimi obowiązującymi przepisami i ustawodawstwem kraju, w którym sprzęt ma być używany,

- bezwzględne stosowanie odzieży ochronnej zgodnie z zaleceniami producentów materiałów,
- w zależności od zastosowania i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa chemicznego, należy nosić okulary ochronne, zatyczki do uszu, rękawice, obuwie ochronne, maski ochronne i ewentualny sprzęt do oddychania zgodnie z przepisami (patrz rozdział "Wyposażenie ochronne SAMES KREMLIN").



UWAGA!

Zabrania się stosowania jakiegokolwiek rozpuszczalnika, czy też halogenowanych środków węglowodorowych, a także produktów z owymi rozpuszczalnikami w kontakcie z **aluminium** lub **cynkiem**. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować zagrożenie wybuchem, powodujące poważne lub śmiertelne obrażenia.

WYMAGANIA SPRZETOWE

Urządzenia zabezpieczające (osłona silnika pneumatycznego, osłony sprzęgieł, obudowy, ...) zostały zaprojektowane w celu bezpiecznego użytkowania urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za fizyczne urazy lub awarie i/lub uszkodzenia mienia spowodowane całkowitym lub częściowym usunięciem urządzeń zabezpieczających.

POMPA

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac oraz przedłączeniem należy koniecznie zapoznać się ze zgodnością silników z pompami. Obowiązkiem operatora jest zrozumieć sprzęt i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Instrukcje te są dostępne w instrukcjach obsługi pomp.

Silnik pneumatyczny jest przeznaczony do montowania z pompą. Zabrania się modyfikowania jakichkolwiek komponentów, czy sprzęgieł. Podczas pracy ręce należy trzymać z daleka od ruchomych części. Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać instrukcję dotyczące REDUKCJI CIŚNIENIA. Należy upewnić się, że wszystkie zamontowane zawory spustowe i nadmiarowe są sprawne.



WĘŻE

- Wężę należy trzymać poza obszarami obiegowymi, ruchomymi częściami i gorącymi powierzchniami.
- Zabrania się wystawiania wężu produktowych na temperatury wyższe niż +60°C / 140°F lub niższe niż 0°C / 32°F.
- Zabrania się pociągania za wężę oraz stosowania ich do przemieszczania sprzętu.
- Przed uruchomieniem sprzętu należy upewnić się, co do odpowiednio silnego zamocowania wszystkich złączek, jak również wężu.
- Wężę należy regularnie kontrolować. W przypadku uszkodzenia należy je wymienić.
- Zabrania się przekraczania maksymalnego ciśnienia roboczego (MWP, ang. Maximum Working Pressure) wskazanego na wężu.

WYKORZYSTYWANE PRODUKTY

Biorąc pod uwagę różnorodność produktów, które mogą być stosowane przez użytkowników i niemożność sprawdzenia wszystkich danych chemicznych, możliwych reakcji chemicznych na siebie nawzajem i ich długotrwałego rozwoju, firma KREMLIN REXSON nie może być uznana odpowiedzialną za:

- nieprawidłową zgodność części mokrych,
- zagrożenia wobec personelu i otoczenia,
- zużyte lub niedziałające części, nieprawidłowe działanie sprzętu lub urządzeń, a także za cechy produktu końcowego.

Obowiązkiem użytkownika jest poznanie i zapobieganie możliwym zagrożeniom toksycznych oparów, pożarów i wybuchów, wynikającym ze stosowanych produktów. Należy obowiązkowo określić ryzyko natychmiastowych reakcji i działań na powtarzające się narażenia personelu.

Firma SAMES KREMLIN nie ponosi odpowiedzialności za urazy psychiczne, bezpośrednie lub pośrednie szkody materialne w następstwie użycia chemikaliów.

2. POSTĘPOWANIE



Sprawdzić wagę i wymiary urządzenia
(👉 **patrz rozdział „Funkcje techniczne” w instrukcji obsługi**)

Jeżeli waga i wymiary są zbyt ważne, rozładunek musi odbywać się za pomocą wózka widłowego lub innego odpowiedniego środka obsługiwane przez wykwalifikowany personel i w czystym, poziomym miejscu, aby zapobiec ryzyku uszkodzenia ciała lub wypadku.

Środek ciężkości nie znajduje się pośrodku maszyny: przeprowadzić ręczny test stabilności po podniesieniu całości na maksimum 10 cm / 3,937".

Po rozładunku, obsługa całości (np. pompy podnośnikowej) odbywa się za pomocą wózka paletowego zajmującego dolną część ramy.

Uwaga: Każdy silnik pompy jest wyposażony w pierścień. Pierścień jest przeznaczony do podnoszenia jednej pompy i nie może być używany do obsługi kompletnej maszyny.

3. PRZECHOWYWANIE

Przechowywanie przed instalacją:

- ✓ Temperatura otoczenia podczas przechowywania: 0 / +50°C / 0 / +122°F
- ✓ Chronić całość przed pyłem, wodą, wilgocią i wstrząsami.

Przechowywanie po instalacji:

- ✓ Temperatura pracy: +15 / +35°C / +59 / +138.2° F
- ✓ Chronić całość przed pyłem, zraszaniem wodą, wilgocią i wstrząsami.

4. INSTALACJA URZĄDZENIA

Maszynę należy instalować na stabilnej podłodze poziomej (np. płyta betonowa).



Aby uniknąć ryzyka spowodowanego przez elektryczność statyczną, zarówno sprzęt, jak i jego elementy muszą być uziemione.

- **W przypadku urządzeń pompujących** (pompy, siłowniki pneumatyczne, rama ...) na materiale zamocowany jest drut o przekroju 2,5 mm². Należy użyć tego przewodu, aby połączyć materiał z „ogólnym uziemieniem”. W przypadku trudnych warunków (niewystarczające mechaniczne zabezpieczenie drutu uziemienia, wibracje, ruchomy materiał ...), w którym prawdopodobne jest uszkodzenie uziemionych funkcji, użytkownik musi wymienić dostarczony przewód 2,5 mm² na urządzenie lepiej dostosowane do otoczenia (drut o większym przekroju, pasek klejący, mocowanie za pomocą gilzy z oczkiem ...),

Ciągłość uziemienia musi być kontrolowana przez wykwalifikowanego elektryka. Jeśli ciągłość uziemienia nie jest zapewniona, należy sprawdzić zacisk, przewód i punkt uziemienia. **Nigdy** nie używać materiału bez rozwiązania tego problemu.

- W przypadku wyjątkowo trudnych warunków (niewystarczające mechaniczne zabezpieczenie drutu uziemienia, wibracje, ruchomy materiał ...), w którym uszkodzenie funkcji uziemionych jest prawdopodobne, użytkownik wymieni dostarczony przewód 2,5 mm² na urządzenie lepiej dostosowane do otoczenia (drut o większym przekroju, pasek klejący, mocowanie za pomocą gilzy z oczkiem ...),
- **Pistolet** musi być „uziemiony” za pomocą węża materiałowego lub węża pneumatycznego. W przypadku natryskiwania za pomocą pistoletu z kubkiem, wąż pneumatyczny musi być przewodzący,
- **Materiały przeznaczone do malowania** również muszą być uziemione.

Wszystkie materiały znajdujące się w obszarze roboczym powinny być uziemione.



- W obszarze roboczym nigdy nie należy przechowywać większej niż niezbędna ilości materiałów łatwopalnych,
- Materiały muszą być przechowywane w **zatwierdzonych beczkach** i uziemione,
- Do rozpuszczalników czyszczenia należy używać tylko uziemionych **metalowych pojemników**,
- **Karton i papier są zabronione.**

5. OZNACZENIE URZĄDZENIA

Każde urządzenie ma tabliczkę znamionową.

Tabliczka zawiera nazwę producenta, numer części urządzenia i ważne informacje dotyczące prawidłowego użytkowania urządzenia (ciśnienie powietrza, energia elektryczna, ...).

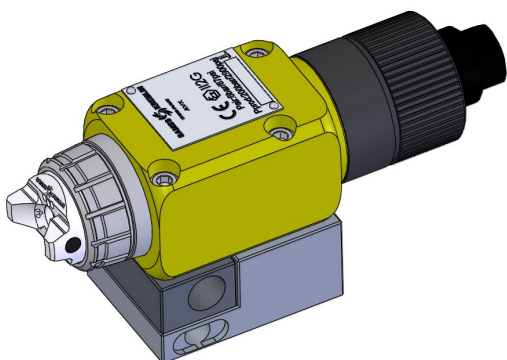


Sprzęt został zaprojektowany z wysokiej jakości materiałów i komponentów, które mogą być ponownie użyte.

Dyrektywa europejska 2012/19 / UE obejmuje wszystkie urządzenia z piktogramem skreślonego kosza.

Prosimy o zapoznanie się z systemami zbierania sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Proszę postępować zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucać starego sprzętu z odpadami gospodarstwa domowego. Prawidłowa utylizacja starego sprzętu pomoże zapobiec negatywnym wpływom na środowisko i zdrowie.



AUTOMATYCZNY PISTOLET AIRMIX®

AVX

Demontaż / Ponowny montaż

TŁUMACZENIE ORYGINALNEGO DOKUMENTU

UWAGA: Przed wprowadzeniem do magazynu, instalacją lub przystąpieniem do eksploatacji urządzenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych) należy dokładnie zapoznać się z całą dokumentacją techniczną.

URZĄDZENIE DOSTĘPNE W SPRZEDAŻY MOŻE RÓŻNIĆ SIĘ OD POKAZANEGO NA ZDJĘCIACH I ILUSTRACJACH. ZMIANY MOGĄ BYĆ WPROWADZANE DO PRODUKTÓW BEZ UPRZEDZENIA

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

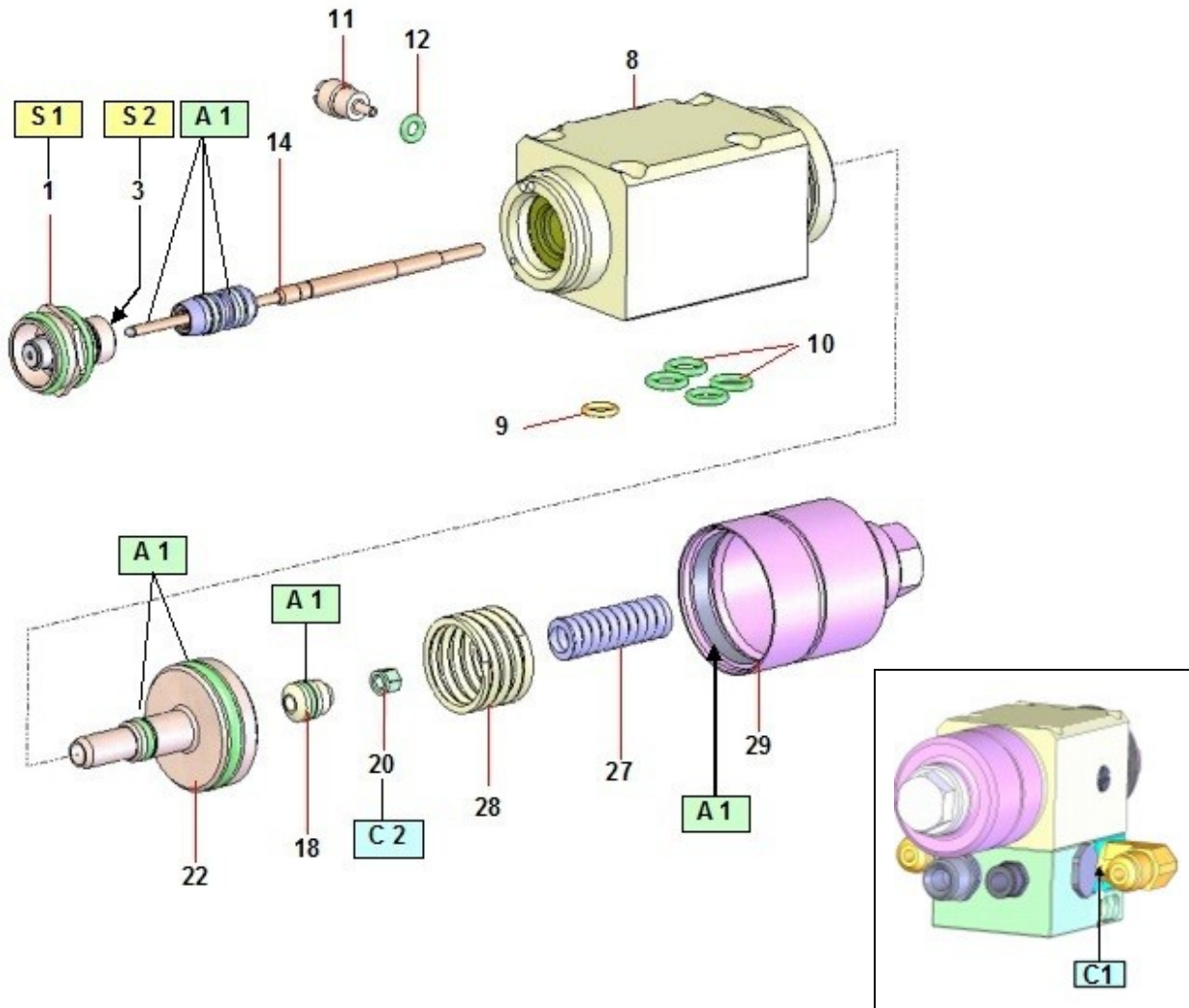
www.sames-kremlin.com



UWAGA :

Przed jakąkolwiek czynnością serwisową odetnij dopływ skompresowanego powietrza i zdekompresuj obwody kontrolujące otwieranie pistoletu.

Pistolet jest wyprodukowany zgodnie z dyrektywą ATEX i nie może być modyfikowany. SAMES KREMLIN nie ponosi odpowiedzialności za usterki wynikające z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.



Index	Instrukcje	Opis	Nr części
A 1	Smar PTFE	Smar 'TECHNILUB' (10 ml / 0.0026 US gal)	560.440.101
C 1	Średniej mocy anaerobowy uszczelniacz rurowy	Loctite 577 (250 ml / 0.066 US gal)	554.180.015
C 2	Klej anaerobowy o niskiej mocy	Loctite 222 (50 ml / 0.013 US gal)	554.180.010
S 1	Moment dokręcenia 24 Nm / 17.7 ft/lbs		
S 2	Moment dokręcenia 2 Nm		

Przed wyjęciem elementu z pistoletu należy podjąć pewne środki ostrożności:

- Opróżnić farbę wewnątrz kubka lub odbiornika.
- Napełnić kubek lub odbiornik rozpuszczalnikiem czyszczącym.
- Zmniejszyć ciśnienie powietrza zasilającego pistolet.
- Rozpuszczalnik rozpylać aż do momentu, gdy będzie czysty.
- Odciać ciśnienie powietrza zasilającego pistolet.
- Wyzwolić pistolet w celu obniżenia ciśnienia w obwodzie.
- Opróżnić rozpuszczalnik w przypadku użycia kubka grawitacyjnego.
- Usunąć części do wyczyszczenia lub wymiany.

Przed ponownym montażem poszczególnych elementów należy podjąć pewne środki ostrożności:

- **Wyczyścić wszystkie części za pomocą odpowiedniego rozpuszczalnika i szczotki.**
- **Jeżeli jest to konieczne, należy zamontować nowe uszczelnienia po nasmarowaniu ich smarem PTFE.**
- **Jeżeli jest to konieczne, zamontować nowe części.**

■ Wymiana pistoletu

Wyłączyć powietrze i produkt zasilający pistolet. Zmniejszyć ciśnienie w systemach. Zdemonstrować pistolet z jego podstawy, wykręcając 4 śruby.

Zamontować nowy pistolet na podstawie wymieniając uszczelki (9 i 10) i wymienić 4 śruby.

■ Siedzisko komplet (1)

Odkręcić głowicę, następnie odkręcić siedzisko (1) kluczem płaskim (35) dostarczonym z pistoletem.

Wyczyścić środek pistoletu. W razie konieczności zamontować nowy wkład (patrz części zamienne, ind. 1).

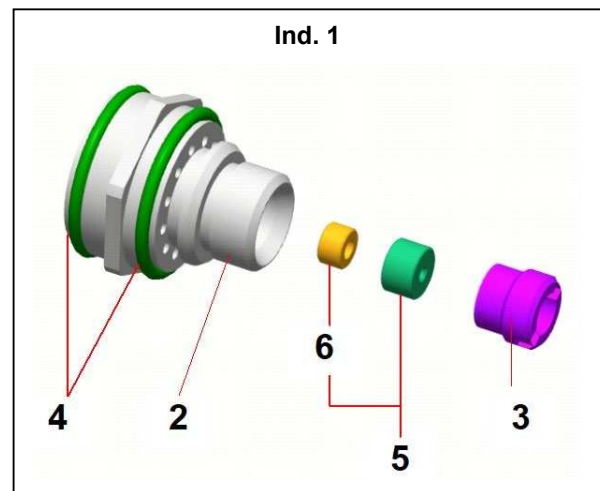
Odkręć pierścień (3) płaskim śrubokrętem, wyjmij siedzisko (5) i wymień je.

Zamontuj nowe siedzisko zgodnie z kolejnością na rysunku obok (stożkiem uszczelniającym od strony iglicy). Upewnij się, że uszczelnienie siedziska (6) zostało zamontowane.

Zmontuj części w kolejności odwrotnej do demontażu.

Wymień 2 uszczelki (4).

Zachowaj moment dokręcania.



■ Kartridż i iglica (14)

Odkręć cylinder (29) - (zwróć uwagę na sprężyny 27 and 28).

Prowadzenie (18) przesunąć maksymalnie do tyłu.

Szczytkami przytrzymaj widoczną część iglicy, kluczem odkręć i połóż z boku nakrętkę (20).

Zdejmij prowadzenie (18).

Odlóż na bok głowicę (70), dyszę (78) i kompletne siedzisko (1). Odkręć detektor wycieku (11) o dwa obroty.

Przesunąć igłę do przodu i lekko uderzyć w oś, aby usunąć komplet iglicy z kartridżem (14). Ustawić nowy komplet igły kartridża, ustawiając go do przodu.

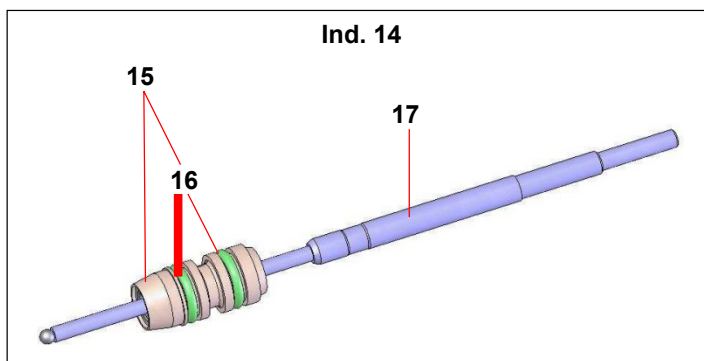
➔ **WAŻNE : rurką wepchnij kartridż do oporu.**

Wkręć detektor wycieku (11).

Ustaw tłoczek (22) i prowadzenie iglicy (18) z tyłu iglicy.

Przykręć I mocno zablokuj nakrętkę (20). Wymień części z tyłu pistoletu. Przykręć kompletne siedzisko (1), dokręć z zachowaniem momentu. Zamontować dyszę(78) i głowicę (70).

Uwaga : Można wymienić kartridż (15) bez wymiany iglicy (17), jeśli nie widać ewidentnych uszkodzeń. Jednakże najlepiej zawsze wymienić obie części (14) by mieć właściwą szczelność.

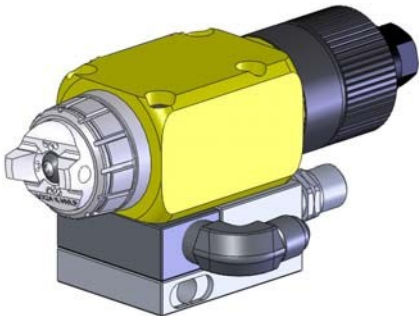
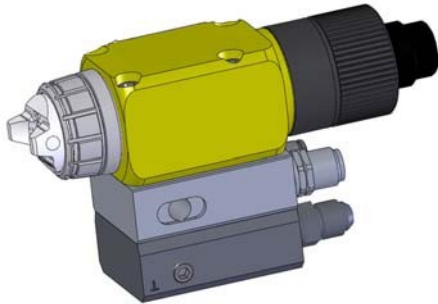


Przed ponownym montażem poszczególnych elementów :

- Wyczyść części odpowiednim rozpuszczalnikiem czyszczącym za pomocą szczotki,
- Zamontować nowe uszczelnienia po nasmarowaniu ich smarem PTFE,
- W razie potrzeby należy zainstalować nowe części.

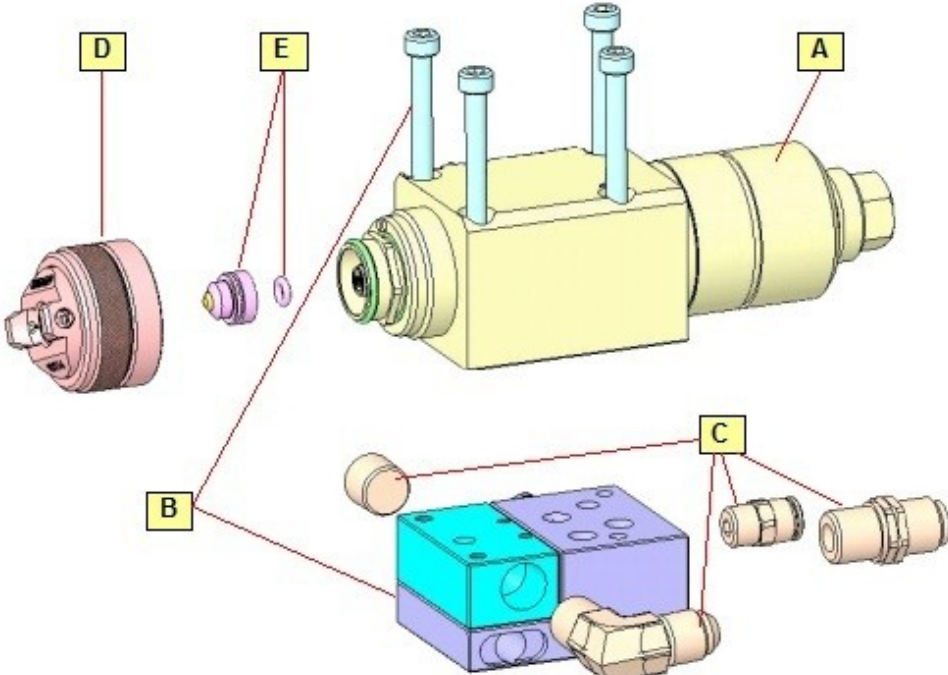
Dok. 573.349.050 Date/Datum/Data : 16/05/19 Annule/Cancel/Ersetzt/Zastępuje : 06/12/13	Modif. / Zmiana : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Aktualizacja + # 129.690.905 + Ind. / Pos. 16 (909.429.702 → 909.420.709)	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Lista części zamiennych
--	--	--

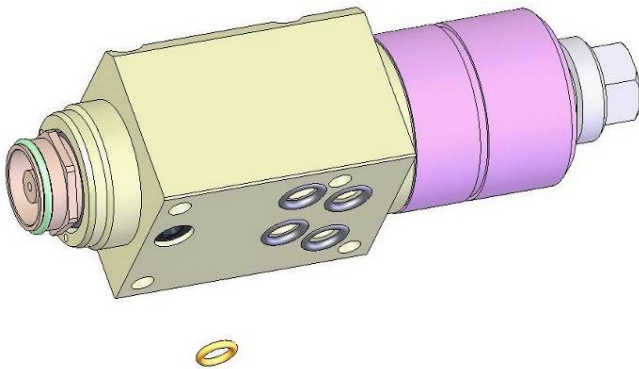
AVX	PISTOLET AUTOMATIQUE AIRMIX® AVEC EMBASE, sans tête, ni buse AIRMIX® SPRAY GUN WITH BASE, without aircap and tip AUTOMATISCHE AIRMIX®-SPRITZPISTOLE MIT GRUNDPLATTE, ohne Kopf und Düse AUTOMATYCZNY PISTOLET AIRMIX® Z PODSTAWĄ, bez głowicy i dyszy
-----	--

	
AVX (⊥) # 129.695.000	AVX (⊥) # 129.695.050
AVX (Ω) # 129.695.100	AVX (Ω) # 129.695.150

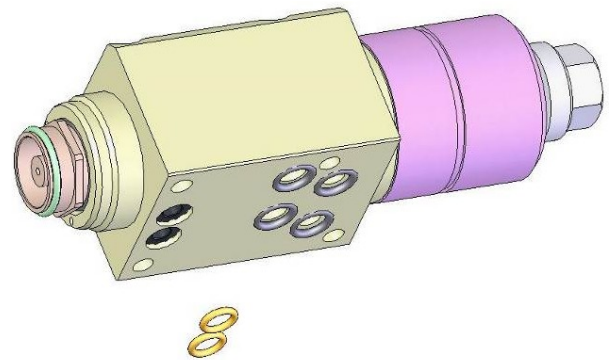
(⊥) : circulation du produit dans l'embase / fluid circulation in the base / Material-Zirkulation in der Grundplatte / cyrkulacja produktu w podstawie.

(Ω) : circulation du produit dans le pistolet / fluid circulation in the gun / Material-Zirkulation in der Pistole / cyrkulacja produktu w pistolecie.

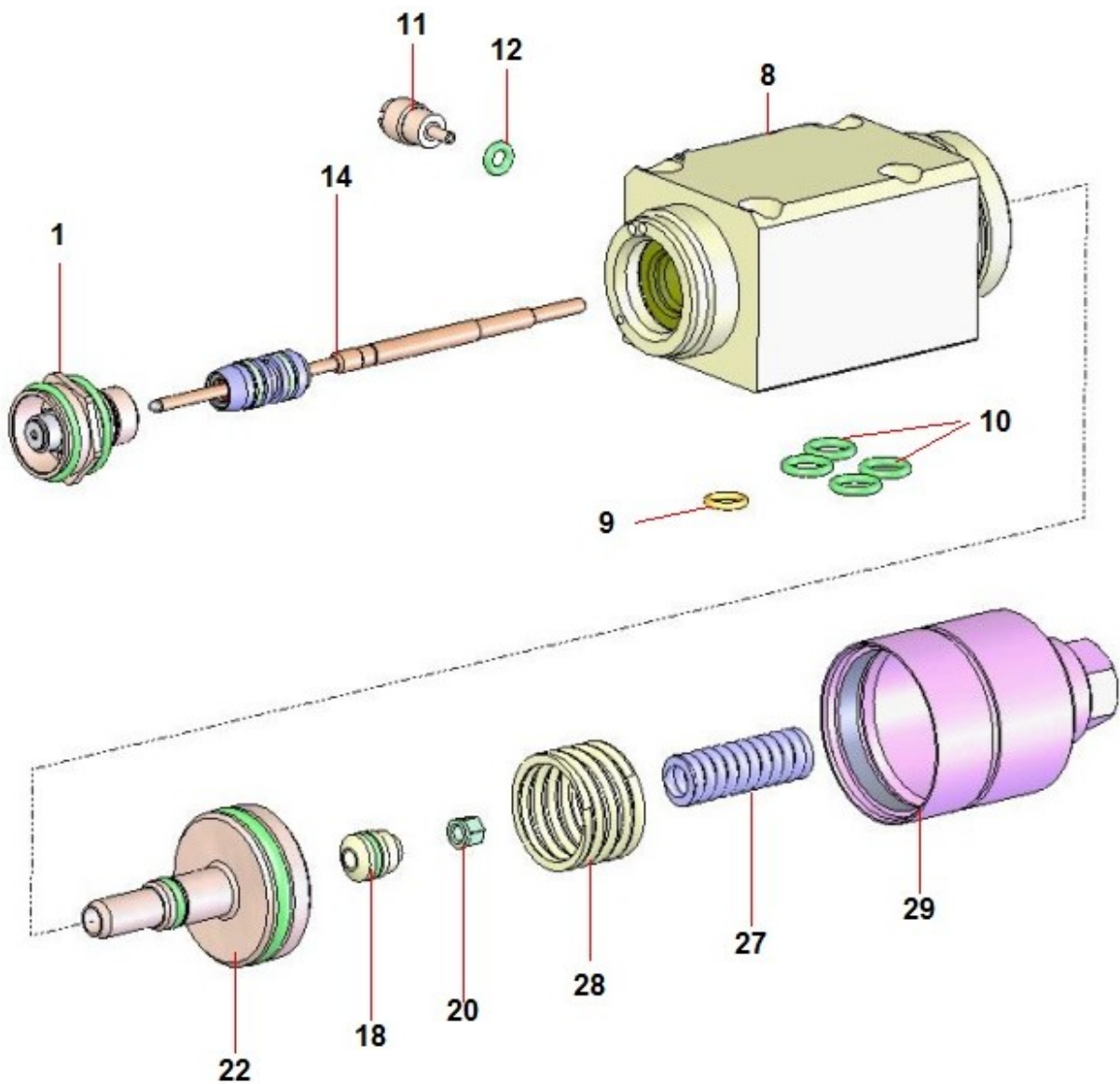
	AVX	A Pistolet / Gun / Pistole / Pistolet
	B Embase / Base / Grundplatte / Podstawa	
		C Raccords / Fittings / Anschlüsse / Złącza
		D Tête / Aircap / Zerstäuber- kopf / Głowica
		E Buse AIRMIX® / AIRMIX® Tip / AIRMIX®- Düse / Dysza AIRMIX®

A**PISTOLET / GUN / PISTOLE / PISTOLET**
(inox / stainless steel / stal nierdzewna) (\perp) 

129.690.000

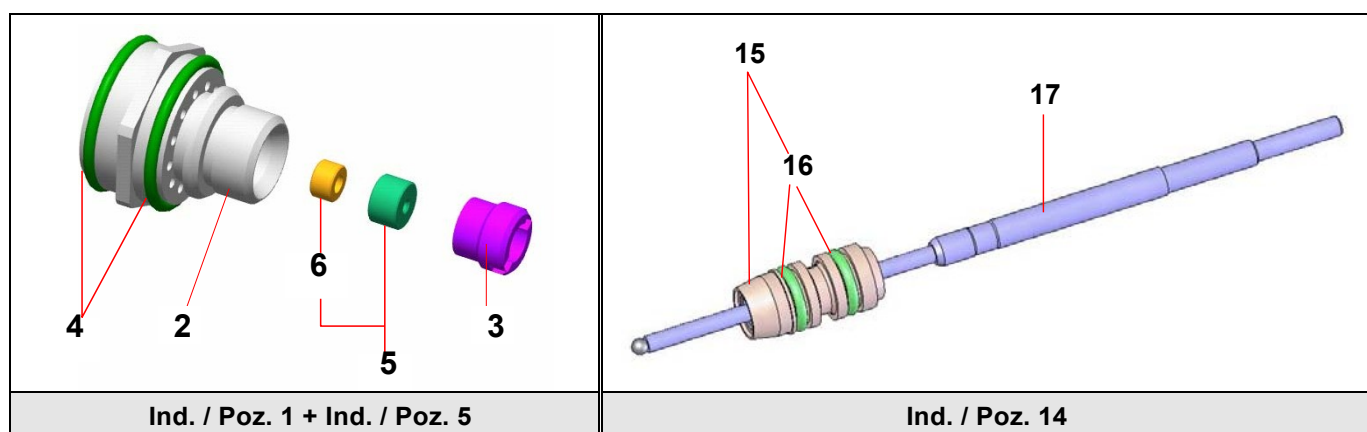
 (Ω) 

129.691.000

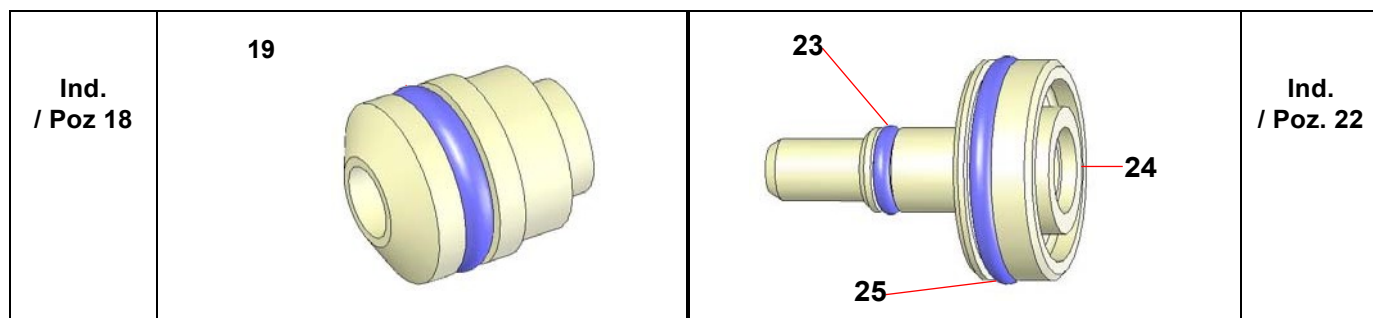


Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile – Wspólne części zamienne

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
*1	129 679 907	Porte-siège équipé (sans siège)	Seat-holder assembly (without seat)	Düsennadelsitz, kpl (ohne Einsatz)	Kompletne mocowanie siedziska (bez siedziska)	1
2	NC / NS	• Porte-siège	• Seat-holder	• Düsennadelsitz	• Mocowanie siedziska	1
3	029 600 106	• Vis	• Screw	• Schraube	• Śruba	1
4	150 040 329	• Joint torique (les 10)	• O-Ring (pack of 10)	• O-Ring (10 St.)	• O-ring (x 10)	2
*5	129 679 905	Siège en inox avec joint (les 2)	Seat with seal, stainless steel (pack of 2)	Edelstahl-Einsatz mit Dichtung (2 St.)	Siedzisko z uszczelnieniem, nierdzewne (zestaw 2 szt)	1
6	129 629 922	• Joint de siège (les 10)	• Seal, seat (pack of 10)	• Dichtung (10 St.)	• Uszczelnienie (x 10)	1



*10	129 251 991	Joint (les 10)	Seal (pack of 10)	Dichtung (10 St.)	Uszczelka (10szt.)	4
11	029 690 001	Témoin de fuite	Fluid leakage detector	Lekage-Anzeige	Wskaźnik wycieku produktu	1
*12	129 529 903	Joint (les 10)	O-Ring (pack of 10)	O-Ring (10 St.)	O-ring (10szt.)	1
*14	129 690 050	Ensemble pointeau-cartouche (les 4)	Needle-cartridge assembly (pack of 4)	Materialnadel kpl. mit Packung (Satz mit 4 St.)	Kompletny kartridż z iglicą (zestaw 4 szt.)	1
15	129 690 039	• Cartouche avec joints	• Cartridge with seals	• Packung mit O-Ring	• Kartridż z uszczelkami	1
16	909 420 702	• • Joint blanc (polyfluid)	• • Seal, white, Polyfluid	• • O-Ring, weiß, Polyfluid	• • Uszczelka, biała, polyfluid	2
17	NC / NS	• Pointeau	• Needle	• Nadel	• Iglica	1
*18	029 626 200	Entraineur de pointeau	Retainer, needle	Nadelmitnehmer	Prowadzenie iglicy	1
19	129 400 915	• Joint vert R5a (les 10)	• Seal, green, R5a (pack of 10)	• O-Ring, grün, R5a (10 St.)	• Uszczelka, zielona, R5a (zestaw 10 szt.)	1
20	029 251 303	Ecrou spécial	Nut, special	Spezialmutter	Specjalna nakrętka	1
*22	129 690 010	Piston équipé	Piston assembly	Kolben, kpl.	Kompletny tłoczek	1
23	129 479 910	• Joint R6 (les 10)	• Seal, R6 (pack of 10)	O-Ring, R6 (10 St.)	• Uszczelka, R6 (10 szt.)	1
24	NC / NS	• Piston seul	• Piston only	Kolben, einzeln	• Tłoczek	1
25	909 130 522	• Joint noir R20	• Seal, black, R20	O-Ring, schwarz, R20	• O-ring czarny R20	1
*27	050 313 107	Ressort de pointeau (inox)	Spring, fluid needle (stainless steel)	Farbnadelfeder (Edelstahl)	Sprężyna, iglicy produktowej (nierdzewna)	1
*28	050 313 504	Ressort de piston (inox)	Spring, piston (stainless steel)	Kolbenfeder (Edelstahl)	Sprężyna tłoka (nierdzewna)	1
29	129 690 040	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cylinder	1



Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile – Specyficzne części zamienne

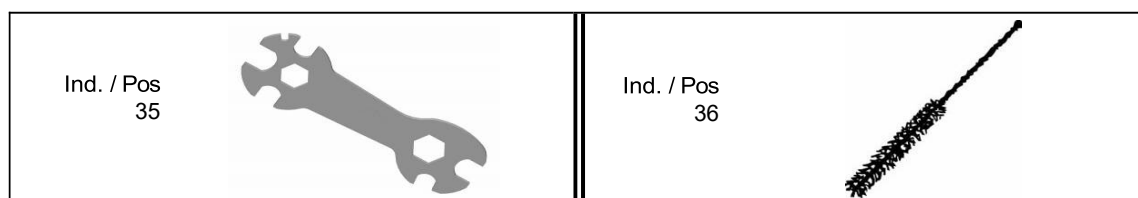
AVX (L)

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
8	129 690 020	Corps pistolet en inox	Gun body, stainless steel	Pistolenkörper, Edelstahl	Korpus pistoletu, nierdzewny	1
*9	150 040 328	Joint (les 10)	Seal (pack of 10)	Dichtung (10 St.)	Uszczelka (10szt.)	1

AVX (Ω)

8	129 691 020	Corps pistolet en inox	Gun body, stainless steel	Pistolenkörper, Edelstahl	Korpus pistolet, nierdzewny	1
*9	150 040 328	Joint (les 10)	Seal (pack of 10)	Dichtung (10 St.)	Uszczelka (10 szt)	2

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
35	049 030 042	Clé plate	Gun wrench	Pistolenschlüssel	Klucz uniwersalny	1
36	906 300 101	Goupillon	Large size brush	Reinigungsbürste, groß	Szczoteczka	1



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
*	129 690 901	Pochette de joints (ind. 4 (x2), 9 (x2), 10 (x4), 12(x2), 16 (x2), 19, 23, 25, 44, 51 (x2), 72, 75, 79a + graisse)	Package of seals (ind. 4 (x2), 9 (x2), 10 (x4), 12(x2), 16 (x2), 19, 23, 25, 44, 51 (x2), 72, 75, 79a + grease)	Dichtungssatz (Pos. 4 (2x), 9 (2x), 10 (4x), 12(x2), 16 (2x), 19, 23, 25, 44, 51 (2x), 72, 75, 79a + Tube Fett)	Zestaw uszczelek (ind. 4 (x2), 9 (x2), 10 (x4), 12(x2), 16 (x2), 19, 23, 25, 44, 51 (x2), 72, 75, 79a + smar)	1
*	129 690 905	Pochette de joints (ind. 4 (x2), 9 (x2), 10 (x4), 12, 16 (x2), 19, 23, 25, 44, 51 (x2), 72, 75, 79a, sans graisse)	Package of seals (ind. 4 (x2), 9 (x2), 10 (x4), 12, 16 (x2), 19, 23, 25, 44, 51 (x2), 72, 75, 79a without grease)	Dichtungssatz (Pos. 4 (2x), 9 (2x), 10 (4x), 12, 16 (2x), 19, 23, 25, 44, 51 (2x), 72, 75, 79a ohne Tube Fett)	Zestaw uszczelek (ind. 4 (x2), 9 (x2), 10 (x4), 12, 16 (x2), 19, 23, 25, 44, 51 (x2), 72, 75, 79a bez smaru)	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Sugerowane części zamienne.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : niesprzedawane osobno

B

EMBASES - BASES - GRUNDPLATTEN - PODSTAWY
 (insert inox / stainless steel insert / Edelstahl-Einsatz / środek nierdzewny)

raccordements produit latéraux / lateral fluid connections / Seitenanschlüsse / boczne przyłącze produktu		raccordements produit arrière / back fluid connections / Hintere Materialanschlüsse / tylne przyłącze produktowe	
(⊥) # 129.690.070	(Ω) # 129.691.070	(⊥) # 129.690.080	(Ω) # 129.691.080

(⊥) : circulation dans l'embase / circulation in the base / Zirkulation in der Grundplatte / cyrkulacja w podstawie

(Ω) : circulation dans le pistolet / circulation in the gun / Zirkulation in der Pistole / cyrkulacja w pistolecie

# 129.690.070 & 129.691.070	# 129.690.080 & 129.691.080

Pour embase / For base / Für Grundplatte / Dla podstawy : # 129.690.070 & 129.691.070

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
40	NC / NS	Embase + insert	Base + insert	Grundplatte + Einsatz	Podstawa + wkład	1
41	933 151 219	Vis M 4x16	Screw, M 4x16	Schraube, M 4x16	Śruba, M 4x16	2
42	050 261 103	Bouchon	Plug	Blindstopfen	Korek	1
43	88 126	Vis M 5x40	Screw, M 5x40	Schraube M 5x40	Śruba, M 5x40	4
44	129 529 907	Joint (les 10)	Seal (pack of 10)	Dichtung (10 St.)	Uszczelka(10 szt.)	1

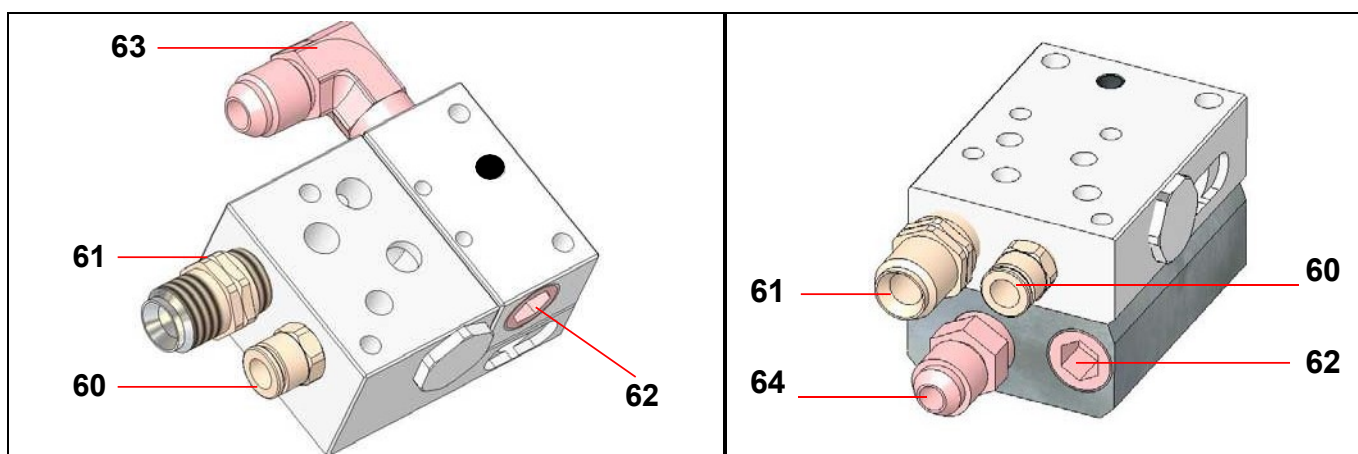
Pour embase / For base / Für Grundplatte / Dla podstawy : # 129.690.080 & 129.691.080

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
42	050 261 103	Bouchon	Plug	Blindstopfen	Korek	1
44	129 529 907	Joint (les 10)	Seal (pack of 10)	Dichtung (10 St.)	Uszczelka (10 szt.)	1
45	NC / NS	Embase + insert	Base + insert	Grundplatte + Einsatz	Podstawa + wkład	1
46	88 124	Vis M 5x25	Screw, M 5x25	Schraube, M 5x25	Śruba, M 5x25	2
49	88 126	Vis M 5x40	Screw, M 5x40	Schraube M 5x40	Śruba, M 5x40	2
50	930 151 596	Vis M 5x60	Screw, M 5x60	Schraube M 5x60	Śruba M 5x60	2
51	150 040 328	Joint (les 10)	Seal (pack of 10)	Dichtung (10 St.)	Uszczelka (10 szt.)	-

Ind.51 : Ilość = 1 (Pour embase / For base / Für Grundplatte / Dla podstawy : # 129 690 080)

Ilość = 2 (Pour embase / For base / Für Grundplatte / Dla podstawy : # 129 691 080)

C	RACCORDS - FITTINGS - ANSCHLÜSSE - ZŁĄCZA
----------	--

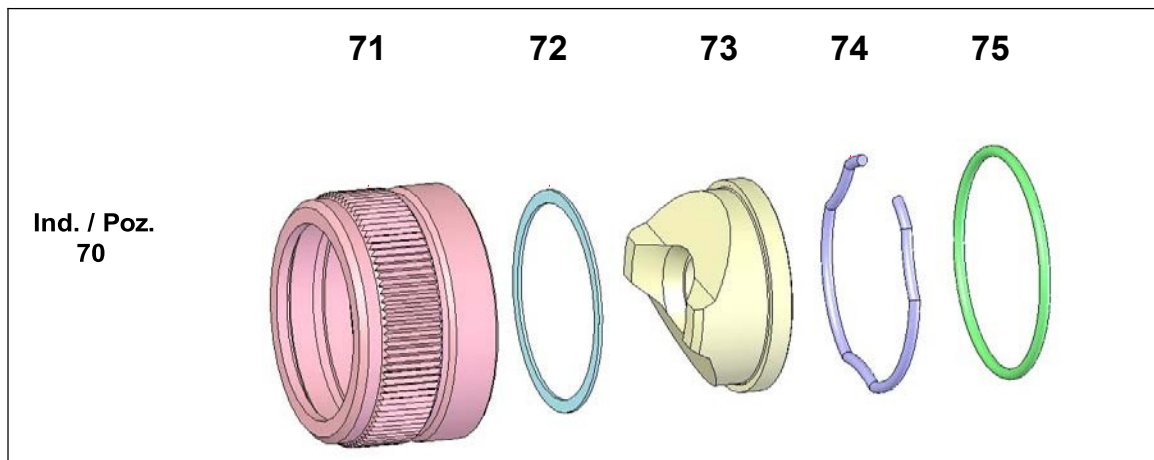


Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis	Ilość
60	905 124 901	Raccord (commande) M 1/8 BSP - T 4 x 6	Fitting, quick release (control) M1/8 BSP- T 4x6	Steckanschluss für Schlauch 6 x1 (Steuerluft)	Szybkozłączka (sterowanie) M 1/8 BSP - T 4 x 6	1
61	050 102 624	Raccord (air) M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	Fitting (air), double male, 1/4 BSP - 1/4 NPS	Doppelnippel, AG 1/4 BSP - 1/4 NPS	Nypel (powietrze) M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	1
62	905 210 303	Bouchon produit inox, 1/4 NPT	Plug, fluid, stainless steel, 1/4 NPT	Blindstopfen, Edelstahl, 1/4 NPT	Korek nierdzewny 1/4 NPT	1
63	905 210 602	Raccord coudé en inox (produit) M 1/4 NPT - M 1/2 JIC	Elbow fitting, stainless steel (material), double male, 1/4 NPT - 1/2 JIC (# 5 JIC)	Winkelnippel, Edelstahl AG 1/4 NPT - AG 1/2 JIC	Kolanko nierdzewne (produkt) M 1/4 NPT - M 1/2 JIC	2
64	905 210 502	Raccord droit en inox (produit) M 1/4 NPT - M 1/2 JIC	Straight fitting, stainless steel (material) double male, 1/4 NPT - 1/2 JIC (# 5 JIC)	Gerader Nippel, Edelstahl AG 1/4 NPT - AG 1/2 JIC	Nypel nierdzewny (produkt) M 1/4 NPT - M 1/2 JIC	2

ACCESSOIRES - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - AKCESORIA

D

TETES - AIRCAP - ZERSTÄUBERKÖPFE - GŁOWICA



*70	#	Tête complète (voir tableau)	Aircap assembly (refer to chart)	Zerstäuberkopf kpl., (siehe Tabelle)	Kompletna głowica (patrz tabela)	1
71	029 670 006	• Bague de tête	• Aircap ring	• Überwurfring	• Pierścień mocujący	1
72	129 670 075	• Joint de tête (les 2)	• Seal, aircap (x 2)	• O-Ring (2 St.)	• Uszczelka, głowica (x2)	1
73	NC / NS	• Tête nue	• Aircap only	• Zerstäuberkopf	• Głowica	1
74	032 670 003	• Anneau de retenue	• Stop ring	• Sicherungsring	• Pierścień sprężysty	1
75	150 040 330	• Joint de bague (les 10)	• Seal, ring (pack of 10)	• O-Ring (10 St.)	• Uszczelka (x 10)	1

Têtes - Aircap - Zerstäuberköpfe - Głowice

	#	Utilisation	Use	Benutzung	Przeznaczenie
VX 24	132 720 020	Largeur de jet réglable et grande possibilité de réglage de débit	For adjustable pattern width - Adjustable flow rate	Einstellbare Spritzstrahlbreite, mit großer Variation der Ausbringmenge	Z regulacją szerokości strumienia, regulowany wydatek
VX 54	132 670 030	Largeur de jet fixe - Tête traitée anti-adhérent	For permanent pattern width - antiadherent treatment	Feste Spritzstrahlbreite - antihafbeschichteter Zerstäuberkopf	Bez regulacji szerokości strumienia, z powłoką zapobiegającą przyleganiu
VX 124	132 720 055	Largeur de jet fixe - Haute finition	For permanent pattern width - High finishing	Feste Spritzstrahlbreite - feinste Zerstäubung	Bez regulacji szerokości strumienia - Najlepsze wykończenie
VX 14 KHVLP	132 670 920				
VX 114 KHVLP	132 670 940				

Nota : Pour que le pistolet AVX soit à jet réglable, il faut équiper le pistolet d'une tête **VX 24** et l'embase d'un pointeau des événements (voir option - kit : VX 24 + pointeau des événements + raccord).

Nota : To get an AVX gun with adjustable fan, you must fit the gun with a **VX 24** aircap and the base with an air adjuster (see option - kit : VX 24 + air adjuster + remote adjusting fan width).

Anmerkung : Um die Pistole mit einem Kopf **VX 24** mit Spritzstrahlverstellung zu betreiben, muss die Grundplatte mit einer Spritzstrahlregulierschraube bestückt werden. (Siehe Option: VX 24 + Regulierschraube)

Nota : Aby uzyskać pistolet AVX z regulacją szerokości strumienia, należy wyposażyć pistolet w głowicę **VX 24**, a podstawę w regulator powietrza (patrz opcja - zestaw: VX 24 + regulator powietrza + zdalny regulator szerokości strumienia).

E	TABLEAU DES BUSES - TIP CHART - DÜSENTABELLE – TABELA DYSZ (Buses avec porte-insert inox / Tips with stainless steel insert-holder / Düsen mit Edelstahlfassung / Dysze z nierdzewną obsadą)
----------	---

78 79



Buses standards / Standard tips / Standard Düsen / Dysze standarowe

		Débit d'eau Water output Wasserdurchsatz Wydatek wody (l / mn)				Repères tamis pour filtre Mesh number for filter Siebgrösse für Filter Rozmiar filtra(mesh)		Largeur de jet à 25 cm / Spray fan width at 25 cm (10") Strahlbreite bei 25 cm Abstand / Szerokość strumienia z odległości 25 cm Avec tête / with aircap / mit Zerstäuberkopf / z głowicą												
								Maxi (cm)												
								9	12	17	21	25	29	33	37	44	56			
Calibre Size Rozmiar	Ø. mm	Pression / Pressure / Druck / Ciśnienie				Pistolet Gun Pistole Pistolet	Pompe Pump Pumpe Pompa													
		35 bar 500 psi	70 bar 1000 psi	120 bar 1740 psi	200 bar 2900 psi			3.5	4.7	6.7	8	10	12	13	14.5	17.3	22			
								Nombre gravé sur la buse / Number engraved on the tip Eingravierte Kennzahl auf der Düse / numer wygrawerowany na dyszy												
02	0,15	0,07	0,10	0,13	0,17	4	2	02.034	02.054			02.114								
03	0,18	0,11	0,15	0,20	0,26	4	2	03.034	03.054	03.074			03.134							
04	0,23	0,16	0,22	0,29	0,38	4	2 ou 4	04.034	04.054	04.074	04.094	04.114	04.134							
06	0,28	0,23	0,33	0,43	0,57	4	4 ou 6	06.034	06.054	06.074	06.094	06.114	06.134	06.154						
07	0,30	0,28	0,39	0,51	0,66	6	4 ou 6							07.154						
09	0,33	0,32	0,45	0,59	0,77	6	6 ou 8	09.034	09.054	09.074	09.094	09.114	09.134	09.154	09.174					
12	0,38	0,42	0,60	0,79	1,03	6	8 ou 12			12.074	12.094	12.114	12.134	12.154	12.174					
14	0,41	0,51	0,72	0,94	1,23	12	8 ou 12		14.054	14.074	14.094	14.114	14.134	14.154	14.174					
18	0,48	0,67	0,95	1,24	1,63	12	12						18.134	18.154	18.174	18.194				
20	0,50	0,76	1,06	1,39	1,82	12	12			20.074	20.094	20.114	20.134	20.154	20.174	20.194				
25	0,56	0,94	1,33	1,74	2,28	12	15						25.134		25.174					
30	0,61	1,13	1,60	2,09	2,74	12	15					30.114	30.134	30.154	30.174	30.194				
40	0,72	1,54	2,18	2,85	3,73	12	20								40.174					
45	0,76	1,68	2,38	3,12	4,08	12	20					45.114		45.154	45.174	45.194				
100	1,04	3,96	5,68	7,33	9,47	12	20-30									100.174				100.214

Buses spéciales pour peintures hydrodiluable / Specific tips for water-based paints
Spezielle Düsen für Wasserlacke / Dysze specjalne do farb wodnych

04	0,23	0,16	0,22	0,29	0,38	4	2 ou 4	04.032	04.052	04.072	04.092	04.112								
06	0,28	0,23	0,33	0,43	0,57	4	4 ou 6	06.032	06.052	06.072	06.092	06.112	06.132	06.152						
07	0,30	0,28	0,39	0,51	0,66	6	4 ou 6							07.152						
09	0,33	0,32	0,45	0,59	0,77	6	6 ou 8	09.032	09.052	09.072	09.092	09.112	09.132	09.152						
12	0,38	0,42	0,60	0,79	1,03	6	8 ou 12			12.072	12.092	12.112	12.132	12.152	12.172					
14	0,41	0,51	0,72	0,94	1,23	12	8 ou 12		14.052	14.072	14.092	14.112	14.132	14.152	14.172					

Réglage de jet optimal / Optimum fan adjustment / Optimale Strahlregulierung / Optymalne ustawienie szerokości

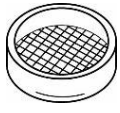
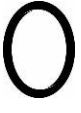
Pour établir la référence d'une buse, remplacer les croix par le nombre repère de la buse précédé de 134 5XX XXX
 Exemple : pour commander une buse 09.094, utiliser la référence : 134 509 094

To obtain tip part number, replace the crosses by the engraved tip number preceded by 134 5XX XXX
 Example : use part number 134 509 094 to obtain TIP N° 09.094

Die Bestell-Nr. erhält man, indem man die Kreuze durch die vorgenannte Kennzahl ersetzt : 134 5XX XXX
 Beispiel : für eine Düse 09.094 ergibt sich die Bestell-Nr. : 134 509 094

Aby uzyskać numer dyszy, zastąp krzyżyki wygrawerowanym numerem dyszy poprzedzonej przez 134 5XX XXX. Przykład : dla dyszy 09.094 nr referencyjny to : 134 509 094

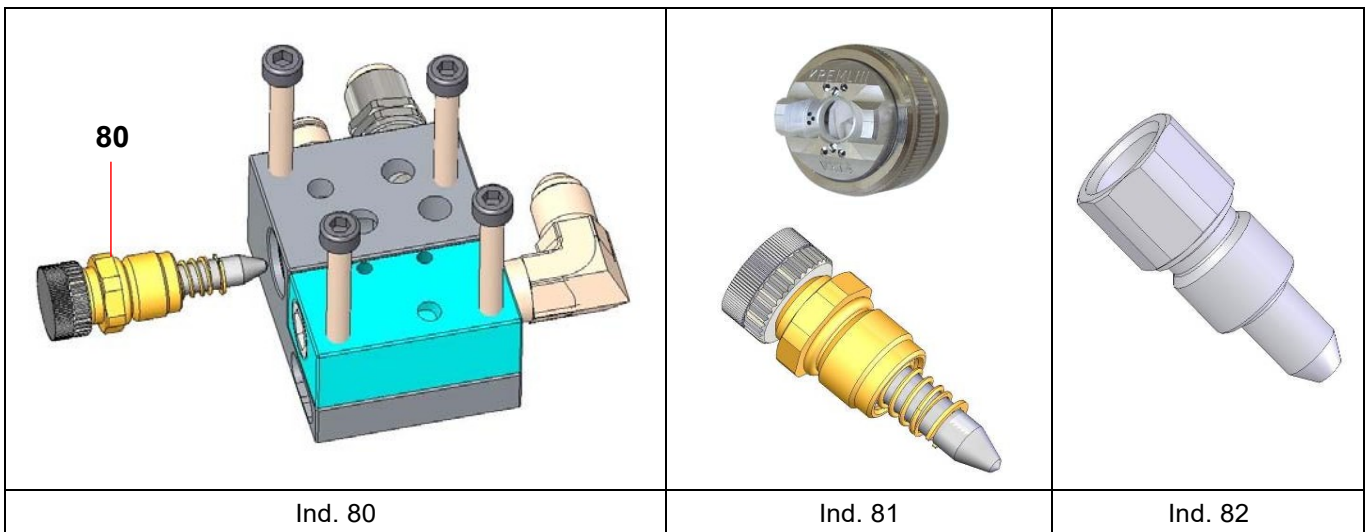
Joint et micro-tamis - Microfilter and seal - Dichtungen und Mikrosieb – Mikrofiltr i uszczelka (Ind. / Pos. 79)

Ind		#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis
79a		129 609 901	Micro-tamis 100 µ (les 10) - Seulement pour buses 03, 04 et 06	Microfilter 100 µ (pack of 10) - Only for tips size 03, 04 and 06	Micro-Sieb 100 µ (10 St.) - Nur für Düsentyp 03, 04 und 06	Mikrofiltr 100 µ (10 szt.) – Tylko dla dysz 03, 04 i 06
79b		129 529 903	Joint PTFE (les 10) - Seulement pour buse de 09 et calibre supérieur	PTFE seal (pack of 10) - Only for tips size 09 and above	PTFE Düsendichtungen (10 St.) - Nur für Düsentyp 09 und größer	Uszczelka PTFE (10 szt.) – Dla dyszy 09 i większych

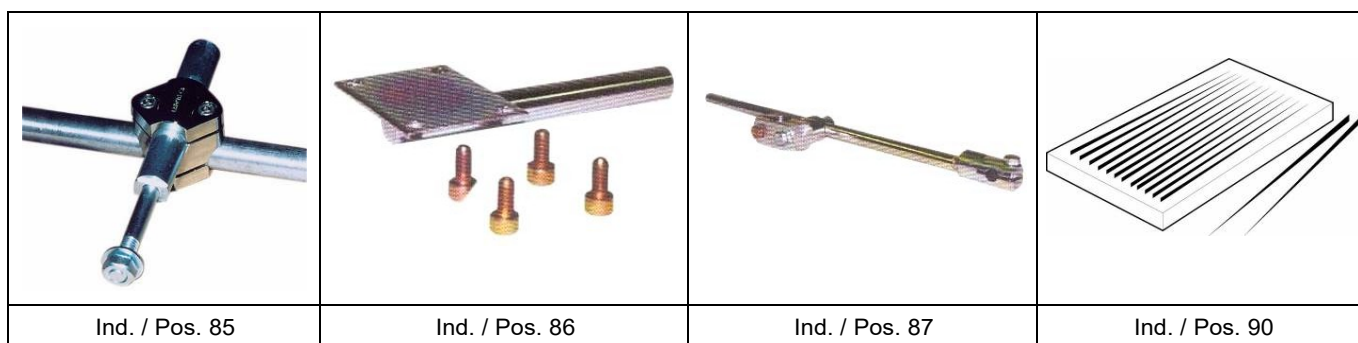
OPTIONS - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCJE


Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis
5	129 679 904	Siège en résine acétale (les 10)	Seat, acetal resin (pack of 10)	Nadelsitz aus Acetalharz (10 St.)	Siedzisko z żywicy acetalowej (10 szt.)
5	129 679 906	Siège en carbure avec joint (les 2)	Seat with seal, carbide (pack of 2)	Nadelsitz aus Hartmetall, mit Dichtring (2 St.)	Siedzisko z węglika z uszczelką (2 szt.)

80	129 253 100	Pointeau des événements	Air adjuster	Spritzstrahlregulierschraube	Zawór do regulacji powietrza osłonowego
81	129 695 250	Kit jet réglable (tête VX 24 + pointeau des événements + raccord pour réglage largeur de jet à distance)	Adjustable fan kit (VX 24 aircap + air adjuster + remote adjusting fan width)	Kit Spritzstrahlverstellung (Kopf VX 24 + Regulierschraube) + Spezialanschluss zur Fernverstellung der Spritzstrahlbreite)	Zestaw do regulacji szerokości strumienia (głowica VX24+regulator powietrza+zdalne ustawienie szerokości strumienia)
82	029 253 002	Raccord pour réglage largeur de jet à distance	Remote adjusting fan width	Spezialanschluss zur Fernverstellung der Spritzstrahlbreite (Achtung Pistole wird dauerabblasend)	Złączka do zdalnej regulacji szerokości strumienia



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Opis
85	049 351 000	Support de fixation pour pistolet (∅ 16 mm longueur : 100 mm)	Mounting rod (∅ 16 mm - 5/8" length : 100 mm / 4 ")	Pistolenhalterung (∅ 16 mm Länge : 100 mm)	Wspornik mocujący do pistoletu (∅ 16 mm - długość: 100 mm)
86	049 351 700	Support de fixation	Mounting support	Halterung	Wspornik montażowy
87	049 351 705	Support de fixation orientable	Mounting support swivelling	Halterung verstellbar	Wspornik montażowy regulowalny
90		Aiguilles de débouchage (x 12) pour buses :	Unclogging needles (pack of 12) for tips :	Düsenreinigungsnadeln (12 St.) für Düsen :	Igły do czyszczenia (x 12) dysz :
	000 094 000	de 03 à 09	size 03 to 09	von 03 bis 09	od 03 do 09
	000 094 002	de 12 à 30	size 12 to 30	von 12 bis 30	od 12 do 30



	#	Allonge	Extension	Verlängerung	Przedłużki
	075 800 011	Droite, longueur : 250 mm	Length : 10", straight	Länge : 250 mm gerade	Prosta, L= 250 mm
	075 800 012	Droite, longueur : 400 mm	Length : 16", straight	Länge : 400 mm gerade	Prosta, L= 400 mm
	075 850 011	Coudée 45°, longueur : 250 mm	Length : 10" Extension with 45 degree swivel	Länge : 250 mm, Kopf 45° abgewinkelt	Kątowa 45°, długość 250mm



Automatyczny pistolet AIRMIX®

KONSERWACJA ZAPOBIEGAWCZA

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

WAŻNE: *Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zrozumieć wszystkie dokumenty związane z niniejszym sprzętem (wyłącznie do stosowania przez profesjonalistów).*

ILUSTRACJE I RYSUNKI NIE STANOWIĄ ELEMENTÓW UMOWY. ZASTRZEGAMY PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN BEZ UPRZEDNIEGO POWIADOMIENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

Nie należy używać płynów, które szybko zatkałyby filtr lub często blokowałyby dyszę rozpylającą. Dopływ powietrza powinien być czysty.

Pistolet jest precyzyjnym przyrządem, a jego prawidłowe działanie zależy od dobrej i częstej konserwacji. Jeśli jest ona przeprowadzana bezpośrednio po użyciu, czyszczenie pistoletu jest szybsze i łatwiejsze.

Przy demontażu nigdy nie używać metalowych szczotek, pilników, szpilek lub zacisków.

Zawsze, gdy to możliwe, w ciągu dnia czyścić zewnętrzną stronę dyszy miękką szczotką. Używać igły do odblokowywania dyszy o odpowiedniej wielkości.

▪ **Krótkotrwały przestój (Mniej niż 3 godziny)**

Usunąć farbę z głowicy za pomocą pędzla i rozpuszczalnika. W przeciwnym razie należy pozostawić urządzenie w takim stanie, w jakim się znajduje. Usunięcie farby zapobiega wysychaniu i zatykaniu się otworów..

▪ **Długotrwały przestój**

Zrzuć ciśnienie z układu płynów.

Odkręcić głowicę. Wyjąć dyszę i nasączyć ją rozpuszczalnikiem. Użyć igły do odblokowywania dyszy o odpowiednim rozmiarze.

Przepłukać instalację i pozostawić ją napełnioną rozpuszczalnikiem.

➡ **Nigdy nie zanurzać pistoletu w rozpuszczalniku.**

➡ **Upewnij się czy uszczelka bądź mikrofiltr są zamontowane na dyszy.**



AUTOMATYCZNY PISTOLET AIRMIX®

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

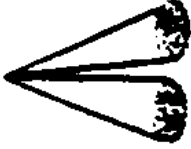

TŁUMACZENIE ORYGINALNEGO DOKUMENTU

UWAGA: Przed wprowadzeniem do magazynu, instalacją lub przystąpieniem do eksploatacji urządzenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych) należy dokładnie zapoznać się z całą dokumentacją techniczną.

URZĄDZENIE DOSTĘPNE W SPRZEDAŻY MOŻE RÓŻNIĆ SIĘ OD POKAZANEGO NA ZDJĘCIACH I ILUSTRACJACH. ZMIANY MOGĄ BYĆ WPROWADZANE DO PRODUKTÓW BEZ UPRZĘDZENIA

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

DEFEKT	PRZYCZYNA	KROKI ZARADCZE
Farba nie wypływa z pistoletu.	Zatkana dysza.	Odciąć ciśnienie na pompie. Dobrze rozprężyć węże. Zdemontować i oczyścić dyszę i filtr.
Słabe natężenie przepływu.	Filtr częściowo zamulony (jeśli obecny w pistolecie).	
Wachlarz zdeformowany 	Dysza częściowo zatkana.	Zdemontować i oczyścić w rozpuszczalniku. Przedmuchać sprężonym powietrzem
Wachlarz zdeformowany 	Otwory powietrza w głowicy częściowo zatkane.	
Dużo mgły farby.	Nadmiar powietrza.	Zredukować ciśnienie powietrza za pomocą reduktora powietrza rozpylającego.
Wachlarz się zwęża przy inwersji pompy.	Włot powietrza do farby. Lepkość za wysoka.	Sprawdzić, czy nie ma przecieku powietrza do węża ssącego. Rozcieńczyć farbę.
Głowica często się brudzi.	Nadmiar powietrza. Wyciek z oprawki gniazda.	Zredukować ciśnienie powietrza. Wymenić oprawkę gniazda.
Farba wypływa przez otwory powietrza w głowicy.	Uszkodzona uszczelka dyszy. Pierścień niedostatecznie dokręcony.	Wymenić. Dokręcić.
Farba wycieka przez czujnik wycieku	Zużyty uszczelniacz	Wymenić uszczelniacz
Brak zmian szerokości wachlarza.	Ucieczka powietrza z przodu.	Wymenić iglice odpowietrzników



AUTOMATYCZNY PISTOLET AIRMIX®

PODSTAWY ATOMIZACJI, DZIAŁANIA I OBSŁUGI

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

WAŻNE: Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zrozumieć wszystkie dokumenty związane z niniejszym sprzętem (wyłącznie do stosowania przez profesjonalistów).

ILUSTRACJE I RYSUNKI NIE STANOWIĄ ELEMENTÓW UMOWY. ZASTRZEGAMY PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN BEZ UPRZEDNIEGO POWIADOMIENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. AIRMIX® PODSTAWY ATOMIZACJI

Dysza rozpyłowa AIRMIX® składa się z 2 elementów funkcjonalnych: dyszy rozpylającej i głowicy powietrznej. Atomizacja odbywa się w dwóch fazach :

1. Ciecz jest wstępnie atomizowana poprzez przejście przez dyszę rozpylającą pod ciśnieniem.
2. Atomizacja jest ulepszana za pomocą strumieni powietrza rozpylającego o bardzo niskim ciśnieniu. Rezultatem końcowym jest dokładne, jednolite rozpylenie, które gwarantuje doskonałe wykończenie bez nadmiernego rozpylenia. W porównaniu z konwencjonalnym pistoletem pneumatycznym daje to bardzo duże oszczędności powietrza i produktu oraz czystsze warunki pracy.

2. OBSŁUGA



Instrukcje bezpieczeństwa :

- Nigdy nie próbować zatrzymywać strumienia natrysku żadną częścią ciała (dłońmi, palcami...) ani szmatami. Nigdy nie kierować pistoletu natryskowego na kogokolwiek lub na jakąkolwiek część ciała..
- Operator będzie potrzebował pomocy medycznej w przypadku kontaktu wysokociśnieniowego strumienia materiału z ciałem (oczy, palce...).
- **Gdy nie obsługujesz pistoletu, zawsze blokuj spust pistoletu za pomocą uchwytu zabezpieczającego**
- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności serwisowych przy pistolecie **naależy zrzucić ciśnienie powietrza i zredukować ciśnienie w węzłach.**



W celu ochrony operatora wymagana jest odzież ochronna (rękawice, maska oddechowa, okulary, zatyczki chroniące słuch, ubranie...).

Urządzenia należy używać w odpowiednio wentylowanym pomieszczeniu.

- 1 - Napełnić pompę farbą.
- 2 - Rozkręcić regulator powietrza umieszczony w podstawie pistoletu.
- 3 - Wybrać dyszę z tabeli dysz AIRMIX ®.
- 4 - Upewnić się, że dysza jest wyposażona w uszczelkę lub mikrofiltr.
- 5 - Zainstalować dyszę w głowicy zwracając uwagę na to, aby karby znalazły się dokładnie we wrębach.
- 6 - Przykręcić głowicę z dyszą do pistoletu. Przed mocnym dokręceniem, ustawić ją, aby uzyskać wachlarz pionowy lub poziomy. Wachlarz będzie pionowy, kiedy dwoje uszu głowicy będzie poziomo.
- 7 - Regulować ciśnienie powietrza na pompie do otrzymania pożądanego natężenia przepływu.
- 8 - Zwiększyć ciśnienie powietrza atomizacji na pistolecie do zniknięcia « rogów ».
- 9 - W przypadku głowic o regulowanym wachlarzu, optymalizować szerokość wachlarza za pomocą regulatora/pokrętki na pistolecie

Uwaga: jeżeli natężenie przepływu jest niedostateczne lub zbyt duże, użyć innej dyszy (patrz tabela dysz AIRMIX®).

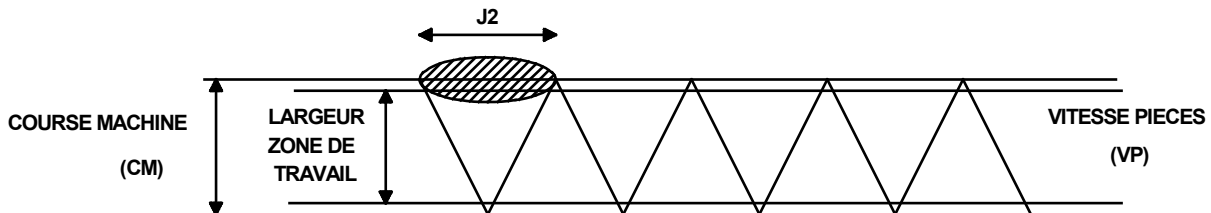
3. OBSŁUGA PISTOLETU

Podczas montażu głowicy na pistolecie, trzymać go pionowo w celu dobrego ustawienia głowicy przed przykręceniem pierścienia głowicy.

Zawsze ustawiać pistolet prostopadłe do malowanej powierzchni.

Należy pamiętać, że krzyżujące się przeciągnięcia nie zlikwidują nieprawidłowości.

Upewnij się, że nakładanie się przejść jest równomierne (pistolet poruszający się pionowo, część poruszająca się poziomo).

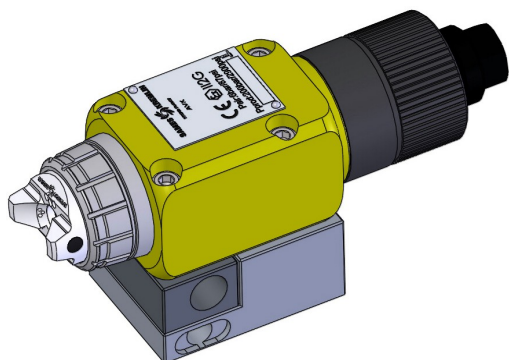


Ta szerokość J2 dla dwóch zwykłych warstw farby odpowiada dokładnie następującemu wzorowi :

$$J\ 2\ (m) = VP\ (m/s) \times 2 \frac{CM\ (m)}{VM\ (m/s)}$$

Gdzie :

- VP** = prędkość poruszania się części, które mają być pomalowane.
- CM** = całkowity skok maszyny (a tym samym pistoletów natryskowych).
- VM** = prędkość maszyny (a tym samym pistoletów natryskowych).
- 2** = 2 zwykłe warstwy farby (lub 4, jeśli chcesz podwoić liczbę warstw).



AUTOMATYCZNY PISTOLET AIRMIX®

AVX

SPECYFIKACJE TECHNICZNE

TŁUMACZENIE ORYGINALNEGO DOKUMENTU

UWAGA: *Przed wprowadzeniem do magazynu, instalacją lub przystąpieniem do eksploatacji urządzenia (przeznaczonego wyłącznie do zastosowań profesjonalnych) należy dokładnie zapoznać się z całą dokumentacją techniczną.*

URZĄDZENIE DOSTĘPNE W SPRZEDAŻY MOŻE RÓŻNIĆ SIĘ OD POKAZANEGO NA ZDJĘCIACH I ILUSTRACJACH.
ZMIANY MOGĄ BYĆ WPROWADZANE DO PRODUKTÓW BEZ UPRZEDZENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. OPIS

Pistolet AVX jest zaprojektowany do rozpylania farb, podkładów, klejów w instalacjach automatycznych. Może on być montowany na stałych wspornikach, na maszynach automatycznych lub na robotach.

Montaż pistoletu na podstawie pozwala na szybką jego wymianę redukując czas przestoju. Demontaż i montaż pistoletu na miejsce dokonuje się bez demontażu węży.

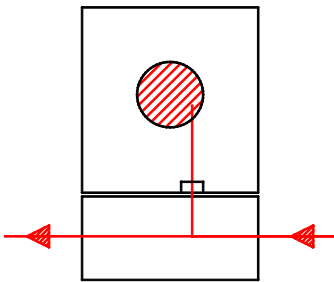
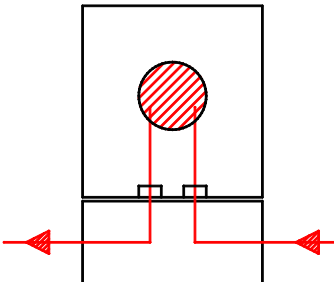
Są 2 rodzaje pistoletu AVX z podstawą :

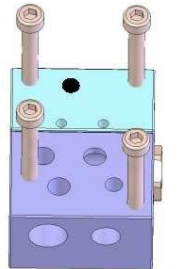
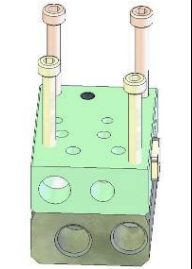
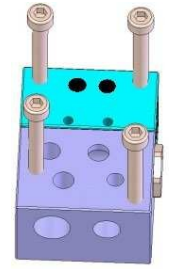
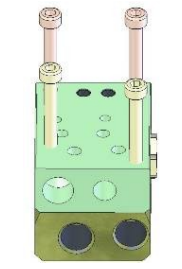
AVX (\perp) : zestaw (pistolet + podstawa) z cyrkulacją w podstawie.

AVX (Ω) : zestaw (pistolet + podstawa) z cyrkulacją w pistolecie.

W zależności od instalacji wybrać pistolet z podstawą o przyłączach produktowych bocznych bądź tylnych.

2. SPECYFIKACJE TECHNICZNE

CHARAKTERYSTYKA	Pistolet AVX (\perp)	Pistolet AVX (Ω)
Cyrkulacja produktu	 <p>Cyrkulacja w podstawie</p>	 <p>Cyrkulacja wewnątrz pistoletu</p>
Ciśnienie zasilania powietrzem	6 bar max.	
Ciśnienie zasilania produktem	200 bar max.	
Ciśnienie powietrza sterującego	3 bar mini	
Ciśnienie powietrza zalecanego użytkowania	1 do 3 bar	
Natężenie przepływu	Zależnie od dyszy (patrz tabela dysz)	
Waga (sam pistolet, bez głowicy)	452 g	
Waga (sam pistolet, z głowicą)	508 g	
Maks. temperatura eksploatacji	50°C	
Zużycie powietrza	3 do 7,5 m ³ /h	
Materiały w kontakcie z produktem	Stal nierdzewna – hartowana stal nierdzewna	
Siedzisko (zdejmowalne)	Stal nierdzewna	
Poziom hałasu (w odległości 1 m - w zależności od normy ISO 3746)	77dBa	

	Podstawa (⊥)		Podstawa (Ω)	
Model				
	Wyjścia boczne	Wyjścia tylne	Wyjścia boczne	Wyjścia tylne
Waga(tylko podstawa)	240 g / 0.53 lb	480 g / 1.06 lb	240 g / 0.53 lb	480 g / 1.06 lb
Podstawa	Dostarczana z pistoletem			
Materiał (podstawa)	Aluminium z wkładką nierdzewną			
Waga (pistolet + podstawa + złączki)	847 g / 1.9 lb	1070 g / 2.4 lb	847 g / 1.9 lb	1070 g / 2.4 lb

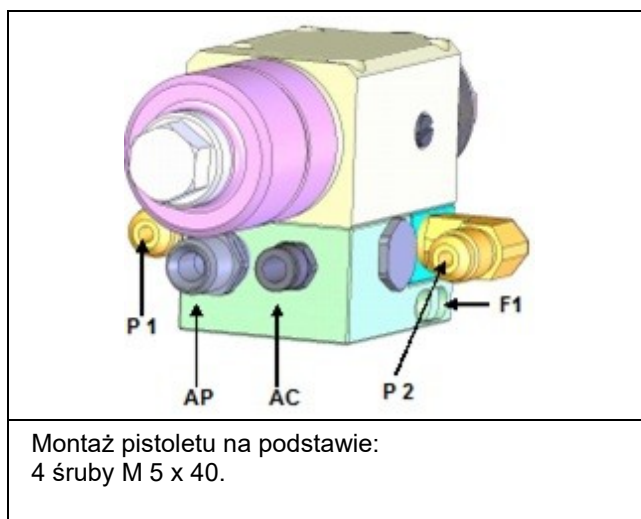
▪ ZŁĄCZA POWIETRZNE I PRODUKTOWE Z WĘŻAMI

Zasilanie	Gwinty (podstawa)	Złącza (podstawa)	Węże
Produkt (P1-P2)	F 1/4 NPS	M 1/2 JIC	Wąż AIRMIX® niebieski, Ø 4,8 mm (3/16 ") lub 6,35 mm (1/4 ")
Powietrze atomizacji (AP)	F 1/4 NPS	M 1/4 NPS	Wąż powietrza przewodzący : Ø 7 mm wewn. minimum (dla długości 7,5m),
Powietrze sterujące (AC)	F 1/8 NPS	Szybkozłączka	Wąż poliamidowy Ø 4 x 6

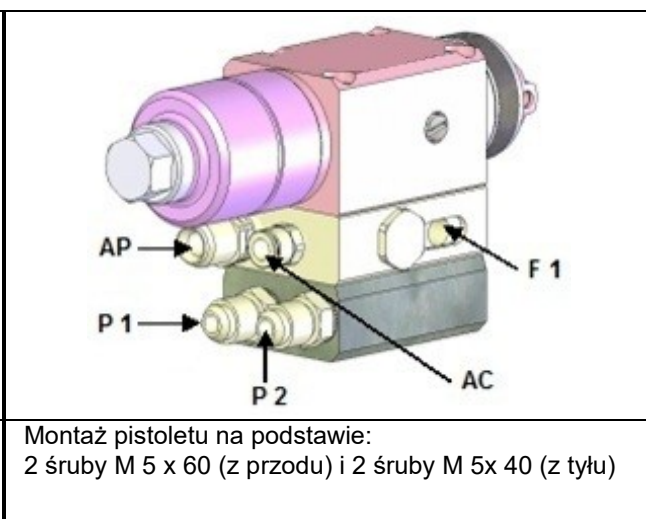
Na podstawie można zamontować: - albo 2 złącza produktu (P1 – P2) → cyrkulacja produktu
- albo 1 złącze produktu i zaślepkę



Należy nałożyć klej na gwinty złączy produktowych przed ich montażem (podobny do Loctite 577).



Montaż pistoletu na podstawie:
4 śruby M 5 x 40.



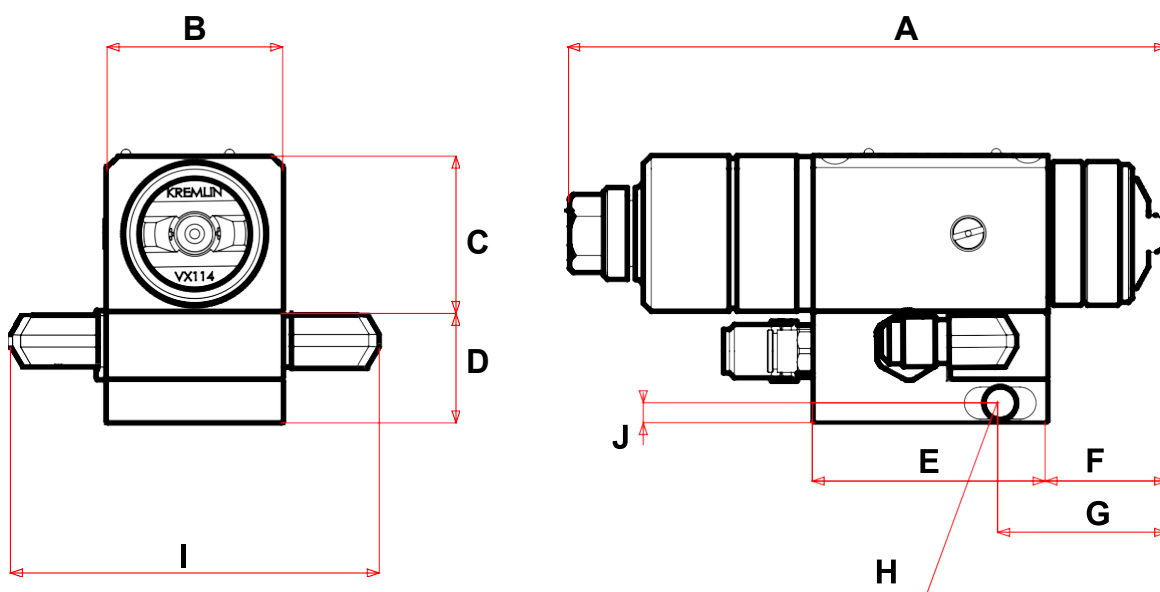
Montaż pistoletu na podstawie:
2 śruby M 5 x 60 (z przodu) i 2 śruby M 5x 40 (z tyłu)

Mocowanie całości (pistolet-podstawa) w F1 : pręt Ø 16, długość 100 mm / 4".



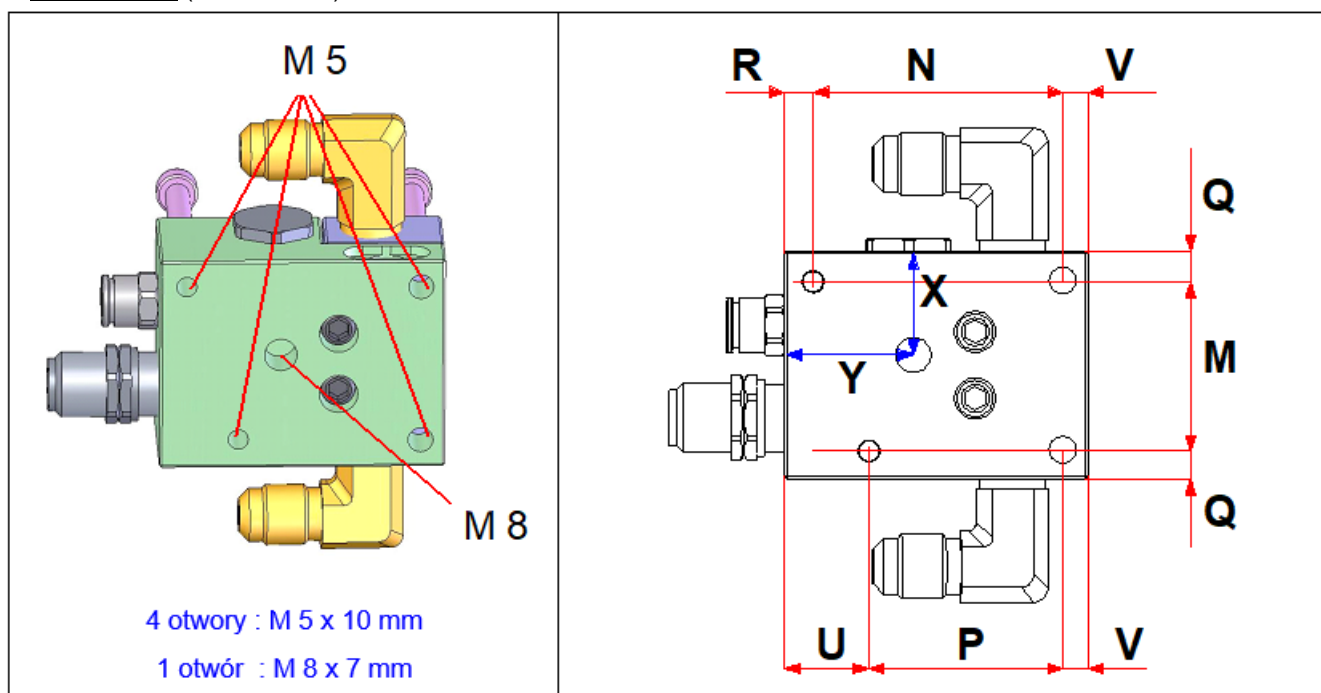
Uziemienie pistoletu odbywa się za pomocą uchwytu (również uziemionego) lub za pomocą przewodzącego węża produktowego.

▪ WYMIARY : PISTOLET AVX Z PODSTAWĄ O PRZYŁĄCZACH BOCZNYCH



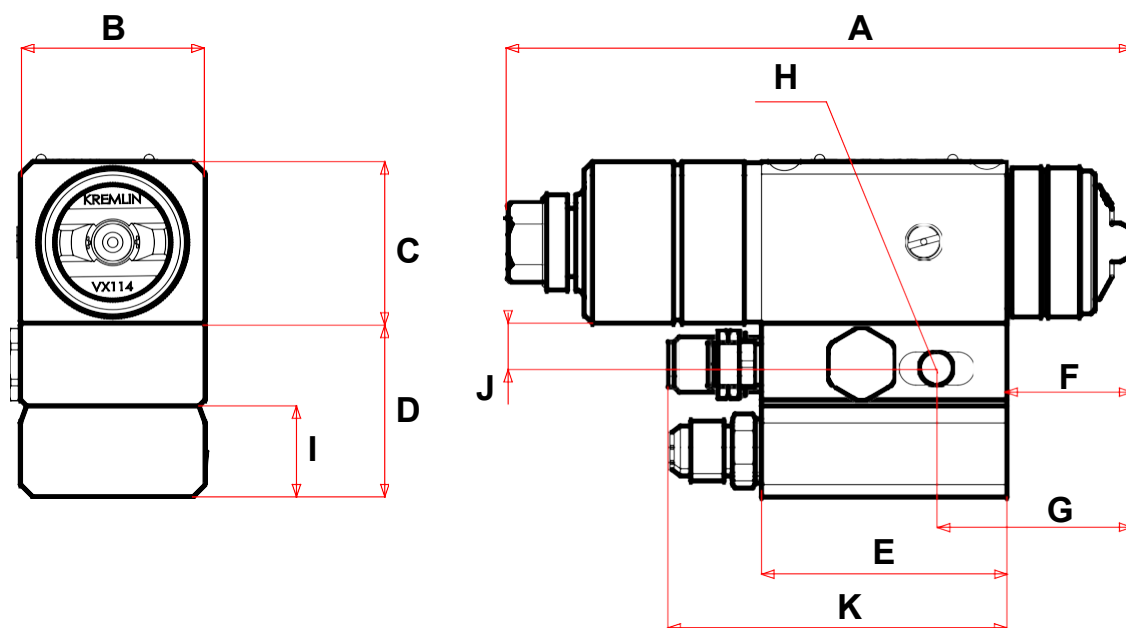
Ind.	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
mm	150	44.5	39	28	59	30	42	Ø 8.2	93	5
"	5.9	1.75	1.54	1.10	2.32	1.18	1.65	Ø 0.33	3.66	0.2

PODSTAWA (widok z dołu)



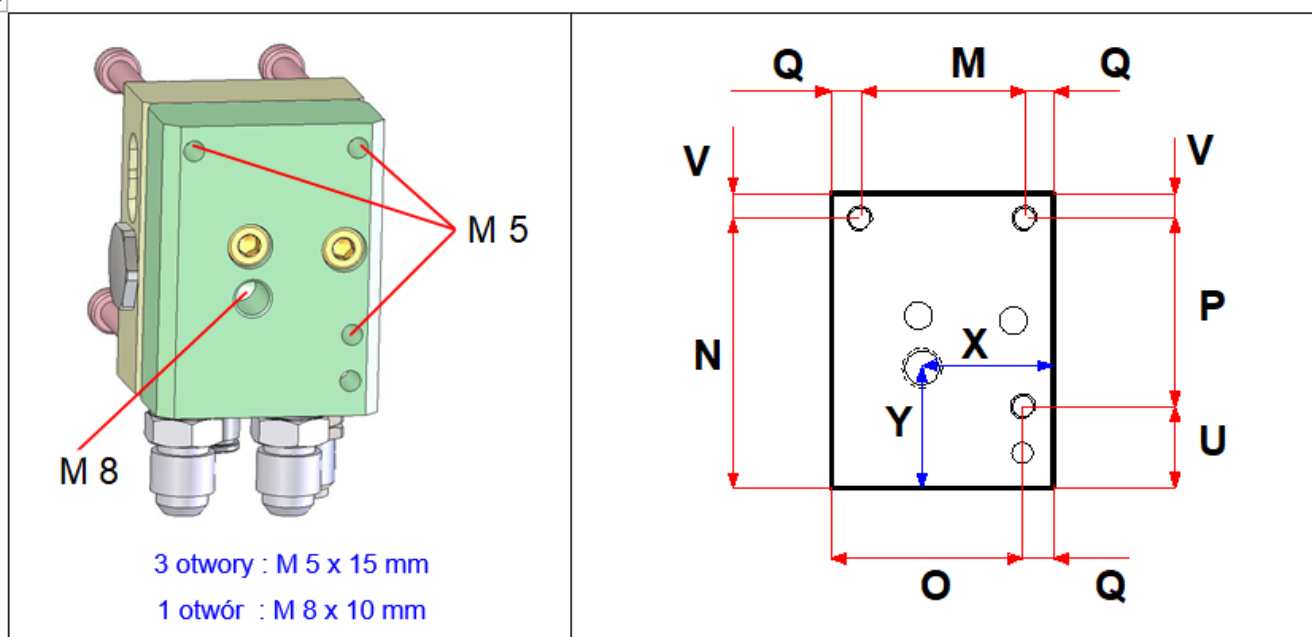
Ind.	M	N	P	Q	R	U	V	X	Y
mm	33	48.5	37.7	5.75	5.5	16.3	5	20.25	25
"	1.3	1.9	1.48	0.23	0.22	0.64	0.2	0.8	0.98

▪ WYMIARY : PISTOLET AVX Z PODSTAWĄ Z TYLNYM PRZYŁĄCZEM



Ind.	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
mm	150	44.5	39	42	59	30	47	Ø 8	22	11	81.50
"	5.9	1.75	1.54	1.65	2.32	1.18	1.85	Ø 5/16	0.87	0.43	3.2

Podstawa (widok z dołu)





Ind.	M	N	O	P	Q	U	V	X	Y
mm	33	54	38.75	37.7	5.75	16.3	5	26.25	24
"	1.3	2.13	1.52	1.48	0.23	0.64	0.2	1.03	0.94

3. INSTALACJA

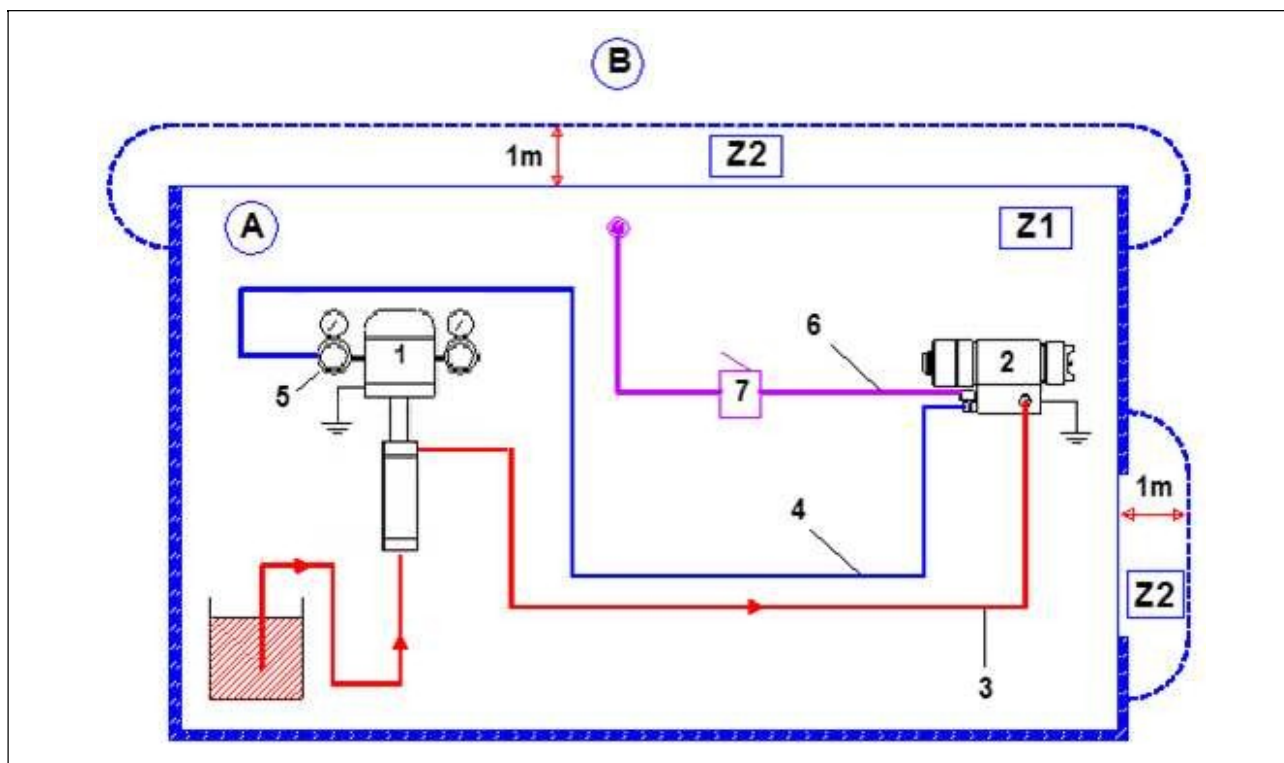
- OPIS OZNAKOWANIA ETYKIETY

Oznakowanie zgodnie z przepisami ATEX



SAMES KREMLIN STAINS FRANCE	Nazwa i adres producenta
AVX	Model pistoletu
CE  II 2 G	CE : Zgodność z normą europejską  : dla użytku w strefie wybuchowej II : grupa II 2 : klasa 2 G : gas materiał powierzchni urządzenia przeznaczony do stosowania w środowisku, w którym podczas normalnej pracy może okresowo występować atmosfera wybuchowa wywołana obecnością gazu, par, mgieł.
P air : 6 bar / 87 psi	Maksymalne ciśnienie powietrza zasilające pistolet
P prod : 200 bar / 2900 psi	Maksymalne ciśnienie produktu na wejściu pistoletu
-	Numer nadany przez SAMES KREMLIN. Dwie pierwsze cyfry oznaczają rok produkcji.

▪ SCHEMAT INSTALACJI



Legenda :

A	Strefa wybuchowa strefa 1 (Z1) lub strefa 2 (Z2) : kabina malarska	3	Wąż produktowy
B	Strefa niewybuchowa	4	Przewodzący wąż powietrzny (od atomizacji)
		5	Regulator powietrza
1	Pompa	6	Wąż powietrzny (powietrze sterujące)
2	Pistolet automatyczny Airmix ®	7	Zawór 3-drożny lub elektrozawór

- 1 - Za pomocą węża produktowego (3), podłącz pistolet do pompy. Mocno dokręć złączki.
- 2 - Za pomocą **przewodzącego** węża powietrznego (4), podłącz pistolet poprzez złączkę 'powietrza atomizacji' (2) do regulatora powietrza (5), który może dostarczyć conajmniej 3 bar / 43.5 psi (powietrze atomizacji).
- 3 - Za pomocą węża powietrznego (6), podłącz pistolet poprzez złączkę 'Powietrze sterujące' do zaworu bądź elektrozaworu (7), który będzie kontrolował zamykanie i otwieranie pistoletu.

Minimalne ciśnienie 3 lub 4 bar / 43.5 or 8 psi konieczne jest do sterowania pistoletem (→ powietrze sterujące).



Nota : Pistolet (i jego ewentualna podstawa) musi być uziemiony co najmniej przez jedno z trzech następujących rozwiązań :

- za pomocą urządzenia mocującego na maszynie,
- za pomocą **węża powietrznego** przewodzącego ładunki elektrostatyczne,
- za pomocą **węża produktowego** przewodzącego lub przewodzącego statycznie.

Oporność uziemienia między pistoletem a ziemią musi wynosić $\leq 1 \text{ M}\Omega$.



Odległość 1 m podana na schematach ma wyłącznie charakter orientacyjny i nie wiąże się z żadnymi zobowiązaniami ze strony SAMES KREMLIN. Obowiązek dokładnego wyznaczenia stref spoczywa na użytkowniku stosownie do wykorzystywanych materiałów, otoczenia i warunków użytkowania (zob. norma EN 60079-10).

W ten sposób odległość 1 m będzie można dopasować stosownie do wyników analizy przeprowadzonej przez użytkownika.